

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/11 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 3227/2021 del 02.12.2021**

**VERBALE N. 3 – SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI**

L'anno 2022 il giorno 30 del mese di maggio alle ore 11.00 si è riunita la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia B per il Settore concorsuale 10/11 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 - presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", nominata con D.R. n. 1240/2022 del 05.04.2022 e composta da:

- Prof. Paolo Pintacuda – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi umanistici dell'Università degli Studi di Pavia;
- Prof.ssa Isabella Tomassetti – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Prof.ssa Roberta Alviti – professore associato presso il Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale.

La prof.ssa Tomassetti è presente nei locali del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (studio 207 dell'edificio Marco Polo), il prof. Paolo Pintacuda e la prof.ssa Roberta Alviti sono collegati per via telematica al link <https://meet.google.com/isk-vbru-ykw>.

La Commissione prende atto del D.R. n. 1699/2022 del 23/05/2022 concernente l'esclusione del candidato Devid Paolini. Come rilevato dalla Commissione nel verbale n. 2, infatti, il dott. Paolini non ha ottemperato all'obbligo di selezionare 12 lavori pubblicati all'interno dell'intervallo dei 10 anni precedenti alla data di pubblicazione del bando.

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati e tenuto conto del D.R. di esclusione del dott. Paolini, prende atto che i candidati da valutare ai fini della procedura sono n. 3, e precisamente (in ordine alfabetico):

- Giuliana Antonella CALABRESE;
- Daria CASTALDO;
- Marco FEDERICI;

La Commissione inizia la valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati, seguendo l'ordine alfabetico.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione possono essere valutate sulla base dei criteri individuati nella prima riunione.

Si procede all'esame dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione del giudizio individuale da parte di ciascun commissario e di quello collegiale espresso dalla Commissione (all. D).

I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. E).

Sulla base della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni e, in particolare, sulla base della valutazione della produzione scientifica dei candidati, sono ammessi a sostenere il colloquio i Dottori:

1. Giuliana Antonella CALABRESE;
2. Daria CASTALDO;
3. Marco FEDERICI;

Il colloquio si terrà il giorno 23 giugno alle ore 9.30 in modalità telematica al seguente link: [meet.google.com/yeu-ftai-dwu](https://meet.google.com/yeu-ftai-dwu).

La Commissione interrompe i propri lavori alle ore 11.30 e si riconvoca per la verifica dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati, il giorno 30 maggio alle ore 11.45.

Letto, confermato e sottoscritto.

Firma del Commissari

.....

.....

.....

ALLEGATO D AL VERBALE N. 3

TITOLI E PUBBLICAZIONI VALUTABILI

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/11 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 3227/2021 del 02.12.2021**

### **VERBALE N. 3 – SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI**

L'anno 2022 il giorno 30 del mese di maggio, si è riunita la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia B per il Settore concorsuale 10/11 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 - presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", nominata con D.R. n. 1240/2022 del 05.04.2022 e composta da:

- Prof. Paolo Pintacuda – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi umanistici dell'Università degli Studi di Pavia;
- Prof.ssa Isabella Tomassetti – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Prof.ssa Roberta Alviti – professore associato presso il Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale.

La prof.ssa Tomassetti è presente nei locali del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (studio 207 dell'edificio Marco Polo), il prof. Paolo Pintacuda e la prof.ssa Roberta Alviti sono collegati per via telematica al link <https://meet.google.com/isk-vbru-ykw>

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 11.45.

La Commissione prende atto dei titoli per i quali sia stata presentata idonea documentazione ai sensi dell'art. 3 del bando.

**CANDIDATA: GIULIANA ANTONELLA CALABRESE**

VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

Dottorato di ricerca in "Lingue, letterature e culture straniere" presso l'Università degli studi di Milano (2014) [VALUTABILE]

Assegno di ricerca triennale (attualmente in corso) presso l'Università degli Studi di Bergamo – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Progetto: "Tecniche di ibridazione tra verso, arte e cinema nella poesia di Luis Bagué Quílez (1978). Analisi dei contenuti, edizione critica e traduzione di un compendio antologico" (2019-2022). [VALUTABILE]

Assegno di ricerca triennale presso l'Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere. Progetto: "Una cartografia della poesia spagnola dell'epoca democratica e la sua ricezione a Milano" (2015-2018) [VALUTABILE]

Borsa di ricerca postdottorale della Cátedra de Altos Estudios del Español – Universidad de Salamanca. Tema di ricerca: El premio Adonais de poesía en el campo cultural de la poesía española contemporánea (settembre-dicembre 2016) [VALUTABILE]

Abilitazione Scientifica Nazionale alla seconda fascia per il macro-settore 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane (dall'08.06.2021 all'08.06.2030). [NON VALUTABILE. Il titolo è desumibile dal curriculum ma non è stato autocertificato nell'allegato C]

Incarico di collaborazione (revisione editoriale) nell'ambito del progetto "La traduzione narrativa e poetica della lingua sefardita e spagnola in italiano", Università degli Studi di Milano-Bicocca – Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi (Progetto ID 2017-ATE-0558 "Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile", Resp. Prof.ssa Ana María González Luna Corvera) [VALUTABILE]

2017/19 Tutor per gli insegnamenti di Lingua Spagnola presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca (90 h) – Dipartimento di Statistica e Metodi Quantitativi [NON VALUTABILE. Si tratta di un'attività di supporto alla didattica senza titolarità specifiche]

dal 2013 Traduzione editoriale letteraria e saggistica (spa > ita), freelance dal 2013 [NON VALUTABILE. Si tratta di un'attività professionale di carattere non scientifico né accademico]

Lettrice editoriale (spagnolo, catalano e inglese), freelance. [NON VALUTABILE. Si tratta di un'attività professionale di carattere non scientifico né accademico]

Tutor per gli studenti Erasmus Outgoing presso l'Università degli Studi di Milano – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Sezione di Iberistica (420 h) [NON VALUTABILE. Si tratta di un'attività di supporto ai CdS senza responsabilità specifiche sul piano didattico e professionale]

Partecipazione a: *Tratado panorámico sobre la identidad actual en la poética de Luis Bagué Quílez – XI Congreso internacional BETA, Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo* Universidad de Oporto (16-18 dicembre 2021). Titolo della relazione: "Narrativas y poéticas del yo: espiritualidades, proyección del mundo interior y fronteras de la intimidad en los estudios hispánicos", [VALUTABILE]

Partecipazione a: Convegno "Gli oggetti della poesia", Seminario Permanente di Poesia SEMPER, Università degli Studi di Trento (11-12 novembre 2021). Titolo della relazione: "Dentro e fuori dal quadro: la cornice come dispositivo ironico nella poesia efrastica di Luis Bagué Quílez". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXXI Congreso AISPI (Associazione Ispanisti Italiani) "Saperi umanistici, scienza e tecnologia nella ricerca e nella didattica di ambito ispanistico"*, Università degli Studi di Bari (16-19 de junio de 2021). Titolo della relazione: "Entorno Windows: la informática en la poesía de Luis Bagué Quílez" [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso Internacional de la Asociación de Hispanistas del siglo XIX "Poéticas del espacio"*, Universidad de Valladolid (3-4 de junio de 2021). Titolo della relazione: "American landscapes: el paisaje estadounidense desde la mirada de los primeros exploradores hasta la poesía española contemporánea" [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXXIII Simposio de la SELGyC, Sociedad Española de Literatura General y Comparada (24-26 de febrero de 2021)*. Titolo della relazione: "Poética de la mirada. El principio efrástico en la poesía de Luis Bagué Quílez". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *X Congreso internacional BETA, Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo: "Escrituras de alteridad en el mundo hispano: aproximaciones interseccionales desde los estudios culturales y la perspectiva de género"*, Universidad de La Laguna (16-18 de diciembre de 2020). Titolo della relazione: "Ave y Eva, Adán o Nada: la poesía de Ángel Néstore en el territorio sin nombre entre dos lenguas" [VALUTABILE]

Conferenza “La poesía de la experiencia y Luis García Montero”, Università degli Studi di Bergamo (3 de diciembre de 2020). [VALUTABILE]

Partecipazione a: *V Jornadas Predoctorales: Seminario de Estudios Avanzados en Filología Española*, Universidad de Oviedo (5-6 de noviembre de 2020). Titolo della relazione: “El principio ecrástico en la poesía española actual: el ejemplo de ‘Paseo de la identidad’ (2014) de Luis Bagué Quílez”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Seminario virtual “Redes socioliterarias en la poesía española*, Universitat de les Illes Balears (26 de octubre de 2020) [Seminario conjunto de los grupos de investigación Poesco, FFI2017-84759-P y Bieses, FFI2015-70548-P]. Titolo della relazione: “Ironía doméstica o para animales: las fábulas de Ángel González y Aníbal Núñez” [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Simposio internacional “Poetry of the Transition / Poesía de la Transición”*, Texas State University (3-4 de febrero de 2020). Titolo della relazione: “De «Y ahora ya eres dueño del Puente de Brooklyn» a «Balada en la muerte de la poesía»: dos poemarios en prosa de Luis García Montero”. [VALUTABILE]

Conferencia “La ‘poesía impura’ de Neruda en la revista *Caballo verde para la poesía*”, Università degli Studi di Bergamo (15 de octubre de 2019) [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Seminario Internacional “Voces de mujer en la poesía española de la Transición”*, Universitat de les Illes Balears (26-27 de noviembre de 2019). Titolo della relazione: “‘Siempre quise ser una mujer de bien’. La ironía en algunas poetas de la transición”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso internacional de la Asociación de hispanistas Siglo XIX, “Legados literarios del XIX: recepción, ediciones y reescrituras”*, Universidad de Bergamo (15-17 de julio de 2019). Titolo della relazione: “Al mar donde me anegué”. El legado de Leopardi en la poética de Luis Cernuda” [VALUTABILE]

Partecipazione a: *IX Congreso internacional BETA, Asociación de jóvenes doctores en hispanismo: “Edición, difusión y recepción de las culturas hispánicas”*, Universitat Autònoma de Barcelona (5-7 de junio de 2019). Titolo della relazione: “Para poemas marque almohadilla”. La poesía española a través de grabaciones de lecturas poéticas [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso internacional “Poéticas en la Transición democrática: propuestas estéticas, intertextualidad, diálogo intergeneracional y compromiso político”*, Università degli Studi di Bergamo (15-16 de mayo de 2019). Titolo della relazione: “Notas de rodaje: diálogos paisajísticos entre Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXII Deutscher Hispanistentag, “Constelaciones, redes, transformaciones”*, Berlin, Freie Universität (27-31 de marzo de 2019). Titolo della relazione: “Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso Internazionale “A novant’anni dalla missione Egidi a Simancas: storici italiani e archivi spagnoli”*, Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), Istituto di Storia dell’Europa Mediterranea, Cagliari (21-23 de marzo de 2019). Titolo della relazione: “Archivi di letterature iberiche e studi italiani” [VALUTABILE]

Partecipazione a: *II Congreso Internacional “Palabra/Imagen. Yuxtaposiciones, conjunciones, (con)fusiones del Barroco a la Modernidad. Homenaje a Ana Hatherly*, Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca (11-13 de diciembre de 2018). Titolo della relazione: “Color de perro y llanto”: la éfrasis en la poesía de Antonio Gamoneda” [VALUTABILE]

Partecipazione a: *II Congreso Internacional de Educación “Patrimonio, creatividad y poesía EPAC”*, Universidad de Valladolid – Campus “Duques de Soria” (5-7 de septiembre de 2018). Titolo della

relazione: "La vuelta del poeta al campo: recuperación y actualización del patrimonio rural en la poesía española actual" [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos "Mi casa está en la frontera. Caminos de ida y vuelta en la literatura y cultura hispánicas"*, Universidade de Vigo (11-14 de septiembre de 2018). Titolo della relazione: "Cultura de lo menor en la poesía hispánica transatlántica" [VALUTABILE]

Partecipazione a: *VII Congreso BETA: "Abriendo caminos. La evolución en el hispanismo"*, Università di Napoli "L'Orientale", Nápoles (19-22 de junio de 2018). Titolo della relazione: "«Rebuscar con los dedos las raíces»: la vuelta a lo rural en la poesía española actual" [VALUTABILE]

Partecipazione a: *II Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos "Nuevas violencias, nuevas resistencias"*, Centro Cultural de la UNAM, Morelia, México (22-24 de noviembre de 2017). Titolo della relazione: "Cuerpos pixelados y actualización de la memoria. Resistencia electronica en "Fuerzas especiales" de Diamela Eltit". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *VII Congreso BETA: "Canon y margen en las culturas y literaturas hispánicas"*, Universidad de Cantabria / CIESE Comillas (21–23 de junio de 2017). Titolo della relazione: "«Que me traigan el humo dijo Ciro, y le trajeron todas sus victorias». El premio Adonais en el margen del canon poético español". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *I Congreso Direcciones de la Literatura Contemporánea y actual*, Universidad de Alcalá de Henares (4–6 de abril de 2016). Titolo della relazione: "«¿De qué sirve ponerse poético?»: el género negro en *Y ahora ya eres dueño del Puente de Brooklyn* de Luis García Montero". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congresso "Brevitas. Percorsi estetici tra forme brevi e frammento nelle letterature occidentali"*, Università degli Studi di Trento (4–6 de noviembre de 2015). Titolo della relazione: "Breves poemas sin poeta: el haiku en la poesía española contemporánea". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso "Conoscere Expo 2015: il gusto dello haiku"*, Università degli Studi di Milano (22 de mayo de 2014). Titolo della relazione: "Al di qua degli oceani, al di là del Mediterraneo: lo haiku nella Spagna contemporanea". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *X Congreso de la Asociación ALEPH: "Metarreal y sobrenatural en la literatura hispánica"*, Università degli Studi di Torino (14–18 de mayo de 2013). Titolo della relazione: "Aproximación a lo real maravilloso en la literatura de Guinea Ecuatorial. La obra literaria de Justo Bolekia Boleká" [VALUTABILE]

Partecipazione al progetto di ricerca I+D sovvenzionato dal Ministero de Economía y Competitividad spagnolo, "Poéticas de la Transición (1973-1982)" (Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia – Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento, bando 2017; ref. FFI2017-84759-P), capofila: Universitat de les Illes Balears (coordinatrice: Prof.ssa María Payeras Grau) (2019-2021). [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto di ricerca "Diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane: migrazione, violenza e sviluppo sostenibile" (ID 2017-ATE-0558) (2020-21). Responsabile: prof.ssa Ana María González Luna Corvera, Università degli Studi di Milano-Bicocca. [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto di ricerca "Poesia spagnola contemporanea e ibridazione" (2021-22). Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo. [VALUTABILE]

Partecipazione al progetto di ricerca "Canone e formule postmoderne della poesia spagnola", (2019-20). Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo. [VALUTABILE]

Partecipazione al progetto di ricerca “Poesia spagnola contemporanea: reti intertestuali” (2020-21). Responsabile: prof.ssa Marina Bianchi, Università degli Studi di Bergamo. [VALUTABILE]

Partecipazione al progetto F.A.R. “I diritti umani nelle lingue e nelle letterature ispano-americane contemporanee”. Università degli Studi di Milano-Bicocca (2018). Responsabile: Anamaría González-Luna Corvera (Università degli Studi di Milano-Bicocca). [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto PRIN “La letteratura di testimonianza nel Cono Sur (1973-2015): nuovi modelli interpretativi e didattici” (2017 a 2020). IP: Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano). [VALUTABILE]

Membro della Commissione Giudicatrice per l’esame finale di Dottorato Internazionale in Studi Umanistici Transculturali (relatrici Marina Bianchi e Araceli Iravedra), Università degli Studi di Bergamo/Universidad de Oviedo; candidata: Ambra Cimardi; titolo: *La poesía española postmoderna: el canon, la recepción y los medios digitales*. 2020 [VALUTABILE]

Membro della Commissione Giudicatrice per l’esame finale di Dottorato Internazionale in Lenguas y Culturas (relatori David Mañero Lozano e David González Ramírez), Universidad de Jaén; candidato: Domingo César Ayala Moreno; titolo: “La isla excéntrica”. «Cántico» y su diálogo con la poesía extranjera. [VALUTABILE]

Responsabile scientifico del *I Seminario Virtual Internacional de BETA – Asociación de Jóvenes Doctores en Hispanismo*, “Efectos Virales en las Lenguas, Literaturas y Culturas Hispánicas” (29 settembre 2021) [VALUTABILE]

Membro del Comitato Scientifico del *XVI Congreso Internacional ALEPH, “Pecuniae omnia parent. El papel de la economía en la literatura”* – Universidad de Valladolid (8-11 aprile 2019). [VALUTABILE]

Membro del Comitato Organizzativo del *II Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos “Nuevas violencias, nuevas resistencias”* – Centro Cultural UNAM (Morelia, 22-24 novembre 2017). [VALUTABILE]

Membro del Comitato Organizzativo del *Congreso Internacional “Palabras fuera de lugar. Literatura peruana contemporánea”* – Consulado General del Perú en Milán / Università degli Studi di Milano (24-25 ottobre 2017). [VALUTABILE]

Membro del Comitato Organizzativo del *XXIX Congreso AISPI – Associazione Ispanisti Italiani: “Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas”*, Università degli Studi di Milano (25-28 novembre 2015). [VALUTABILE]

Membro del Comitato Organizzativo del *I Congreso Internacional de Literatura y Derechos Humanos “Donde no habite el olvido. Herencia y transmisión del testimonio en América Latina”* (Università degli Studi di Milano, sede de Gargnano del Garda, 29 giugno – 4 luglio 2015). [VALUTABILE]

Membro del Comitato Organizzativo delle *I Giornate Dottorali “Finestre. Sguardi e riflessi, trasparenze e opacità”*, Università degli Studi di Milano (1-2 ottobre 2013). [VALUTABILE]

Dal 2020 è membro del Comitato Editoriale della rivista *La nueva Literatura Hispánica* (ISSN: 1139-4153). [VALUTABILE]

Dal 2013 è membro di redazione della rivista *Cuadernos AISPI. Estudios de Lenguas y Literaturas Hispánicas* (ISSN: 2283-981X) [VALUTABILE]

Dal 2011 al 2019 è stata redattore capo della rivista *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane* (ISSN: 2240- 5437) [VALUTABILE]

Attività di valutatore per le seguenti riviste, collane editoriali e atti di congresso [TUTTI VALUTABILI]:

1. *Altre modernità*, Milano, Università degli Studi di Milano, marzo 2015, gennaio 2016 e febbraio 2019.
2. *Catedral tomada. Revista de crítica literaria latinoamericana*, University of Pittsburgh, luglio 2021.
3. *Confluenze. Rivista di Studi Iberoamericani*, Università degli Studi di Bologna, dicembre 2020.
4. *Diablotexto digital. Revista de Crítica Literaria*, Valencia, Universidad de Valencia, luglio 2019.
5. *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, Huelva, Universidad de Huelva, ottobre 2020.
6. *InScriptum: A Journal of Language and Literary Studies*, Jan Kochanowski University (Kielce, Polonia) – Università degli Studi di Bergamo – Rio Grande Valley University of Texas, ottobre 2020.
7. *Inverbis*, Università degli Studi di Palermo, marzo de 2020.
8. *La Nueva Literatura Hispánica*, Valladolid, Universitas Castellae, febbraio 2019, febbraio 2020. e settembre 2020.
9. *Mitologías hoy. Revista de pensamiento, crítica y estudios literarios latinoamericanos*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, febbraio 2019.
10. *Ticntre. Teoría Texto Traducción*, Trento, Università degli Studi di Trento, maggio 2018 e settembre 2019.
11. Editorial UCA (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz), ottobre 2020.
12. *Mundo hispánico. Cultura, arte y sociedad*, León, Universidad de León, febbraio 2020.
13. *XVI Congreso Internacional ALEPH*, “Pecuniae omnia parent. El papel de la economía en la literatura” – Universidad de Valladolid, aprile 2019.

Soggiorno di ricerca postdottorale presso l'Universidad de Murcia. Responsabile: prof. dr. Francisco Díez de Revenga Tema: El recurso pragmático de la ironía en la poesía española actual (ottobre 2015). [VALUTABILE]

Borsa di ricerca predottorale - Erasmus Intensive Program “Conocer y transmitir el patrimonio europeo: mercado editorial y edición de textos literarios” (100 h) – Universidad de Burgos (2013). [VALUTABILE]

Soggiorno di ricerca dottorale presso l'Universidad Complutense di Madrid e l'Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), sede di Madrid. Tema: La literatura en español en Guinea Ecuatorial (gennaio 2013) [VALUTABILE]

Tirocinio MAE – CRUI presso l'Istituto Italiano di Cultura di Barcellona (settembre-dicembre 2010) [NON VALUTABILE. Questo soggiorno si è svolto durante il periodo di formazione universitaria]

2009/2010 Programma LLP/Erasmus presso l'Universidad de Granada – Facultad de Filosofía y Letras [NON VALUTABILE. Questo soggiorno si è svolto nel periodo di formazione universitaria]

Menzione d'onore nell'ambito del “Premio de Traducción poética” (2014) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bologna (sezione studenti) [VALUTABILE. La Commissione rileva tuttavia che la menzione d'onore non è propriamente un Premio]

Riconoscimento di idoneità al ruolo di Profesor Lector [Ayudante Doctor] da parte dell'AQU (Agencia per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya) (2021) [VALUTABILE]

Membro della Asociación de hispanistas “Siglo XIX” dal 2018 [VALUTABILE]

Membro del Direttivo (tesoriere) di BETA – Asociación de Jóvenes doctores en hispanismo dal 2017 [VALUTABILE]

Membro di BETA – Asociación de Jóvenes doctores en hispanismo dal 2010 [VALUTABILE]

Membro di AISPI - Associazione Ispanisti Italiani 2012/13 [VALUTABILE]

Membro di ALEPH - Asociación de Jóvenes Investigadores de Literatura Hispánica [VALUTABILE]

#### TITOLI DIDATTICI

a.a. 2021/22 Università degli Studi di Genova. CDL: Lingue e Culture Moderne INSEGNAMENTO: Letterature e Culture Ispanoamericane III (9 CFU, 54 h). [VALUTABILE]

a.a. 2021-2022 Università degli Studi di Milano-Bicocca. CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (2 insegnamenti da 6 CFU, di 42 h ciascuno). [VALUTABILE]

a.a. 2021-2022. Università degli Studi di Milano. CDL: Mediazione Linguistica e Culturale INSEGNAMENTO: Cultura Spagnola I (9 CFU, 60 h). [VALUTABILE]

a.a. 2021-2022. Università degli Studi di Milano. CDL: Mediazione Linguistica e Culturale INSEGNAMENTO: Cultura Spagnola II (9 CFU, 60 h). [VALUTABILE]

a.a. 2020-2021. Università degli Studi di Milano-Bicocca CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h). [VALUTABILE]

a.a. 2020-2021. Università degli Studi di Bergamo CDL: Lingue e Letterature Europee e Panamericane (LM) INSEGNAMENTO: Traduzione Editoriale dallo Spagnolo (3 CFU, 12 h). [VALUTABILE]

a.a. 2019/20. Università degli Studi di Pavia. CDL: Lingue e Letterature Straniere INSEGNAMENTO: Civiltà Spagnola (6 CFU, 36 h). [VALUTABILE]

a.a. 2018/19. Università degli Studi di Milano-Bicocca CdL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali. INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (3 insegnamenti da 6 CFU, di 42 h ciascuno). [VALUTABILE]

a.a. 2018-2019. Università degli Studi di Pavia CDL: Lingue e Letterature Straniere INSEGNAMENTO: Civiltà Spagnola (6 CFU, 36 h) [VALUTABILE]

a.a. 2018-2019. Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli", Milano CDL: Mediazione Linguistica INSEGNAMENTO: Linguistica Spagnola (4 CFU, 22 h) [VALUTABILE]

a.a. 2017/18. Università degli Studi di Milano-Bicocca CDL: Marketing, Comunicazione e Mercati Globali INSEGNAMENTO: Lingua Spagnola (6 CFU, 42 h). [VALUTABILE]

a.a. 2014/15. Università degli Studi di Milano CDL: Lingue e Letterature Straniere INSEGNAMENTO: Letteratura spagnola sec. 16-19 (3 CFU, 20 h). [VALUTABILE]

a.a. 2014-2015. Università degli Studi di Milano CDL: Lingue e Letterature Straniere. INSEGNAMENTO: Letteratura spagnola contemporanea (3 CFU, 20 h). [VALUTABILE]

a.a. 2014-2015. Università degli Studi di Milano CDL: Lingue e Letterature Straniere. INSEGNAMENTO: Letteratura catalana (1.5 CFU, 10 h) [VALUTABILE]

2022. Docente nell'ambito della Summer School "Tralectio: tradurre letteratura oggi. La forma breve", organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo e dall'Université de Lausanne presso l'Università degli Studi di Bergamo per l'a.a. 2021/2022 (12 ore) [VALUTABILE]

2021. Docente nell'ambito del Corso de Verano "La Transición poética: paradigmas, intertextualidades, relaciones intergeneracionales, correspondencias artísticas", organizzato dall'Universitat de les Illes Balears dal 21 al 23 luglio 2021. Docente nell'ambito della Summer School "Tralectio: tradurre letteratura oggi. Il testo poetico", organizzato dall'Università degli Studi di Bergamo e dall'Université de Lausanne presso l'Università degli Studi di Bergamo per l'a.a. 2020/2021 (12 ore) [VALUTABILE]

2019. Docente nell'ambito della Summer School "Complejidad e incertidumbre en las letras y artes contemporáneas", organizzato dalla Cologne Summer School, Universität zu Köln (Germania) presso la Uniwersytet Jagielloński di Cracovia (Polonia), dal 21 al 28 luglio 2019. [VALUTABILE]

#### VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI

1. G. Calabrese, *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016. [VALUTABILE]
2. G. Calabrese, "Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez", *Orillas. Revista d'ispanística, Monográfico "Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI"* a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021), pp. 85-103. [VALUTABILE]
3. G. Calabrese, "Texto y textura: el principio efrástico en Paseo de la identidad de Luis Bagué Quílez", *Revista Caracol*, Dossier "Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años" a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021), pp. 196-244. [VALUTABILE]
4. G. Calabrese, "Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini", *Revista Olivar*, 20/32 (2020). [VALUTABILE]
5. G. Calabrese, "'Vuestras palabras me serán espejo'. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda", *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018), pp. 45-66. [VALUTABILE]
6. G. Calabrese, "'Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar'. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual", *Cuadernos AISPI*, 9 (2017), pp. 189-208. [VALUTABILE]
7. G. Calabrese, "Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L'esempio della poesia dell'esperienza", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012), pp. 173-97. [VALUTABILE]
8. G. Calabrese, "Esportazione di un modello poetico orientale: l'esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima", *Altre modernità*, 8 (2012), pp. 32-51. [VALUTABILE]
9. G. Calabrese, "El (en)sueño americano: algunos American landscapes de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez", en María Payeras Grau (ed.), *Ecos, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021, pp. 101-128. [VALUTABILE]
10. G. Calabrese, "Al mar donde me anegue". El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020, pp. 63-75. [VALUTABILE]

11. G. Calabrese, "Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero", in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El "theatro de los dioses". Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, pp. 49-58. [VALUTABILE]
12. G. Calabrese, "Il 'Taller de traducción literaria': un'alternativa per la didattica della traduzione poetica", in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012, pp. 63-72. [VALUTABILE]

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni.

#### **CANDIDATA: DARIA CASTALDO**

#### VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

Dottorato di Ricerca in Filologia Moderna (Letterature dell'Europa Occidentale) presso l'Università degli Studi di Napoli "Federico II", XXV ciclo. Titolo della tesi: «*De flores despojando el verde llano*». *Claudio nella poesia barocca, da Faría a Góngora*. Relatore: Prof. Antonio Gargano (data della discussione: 23/04/2013). [VALUTABILE]

Incarico di collaborazione occasionale nell'ambito PRIN 2009, consistente in: "Collazione delle più significative edizioni del *De Raptu Proserpinae* di Claudio, dalla Editio Princeps del 1471 (Venezia, Valdarfer) a quella di Theodorus Pulmannus del 1571 (Anversa, Christophe Plantin), finalizzata alla edizione della traduzione dell'Epillio, *Robo de Proserpina*, del 1608, ad opera di Francisco de Faría (Madrid, Alonso Martín)", luglio-agosto 2013. [VALUTABILE]

Assegno annuale di ricerca nell'ambito del PRIN 2012, *Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco* (Protocollo: 2012H7X9SX), dal titolo *Edizione e studio del canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 della Biblioteca Nazionale di Napoli*, svolta presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II", con decorrenza dal 01 maggio 2015 al 30 aprile 2016. [VALUTABILE]

Assegno triennale di ricerca nell'ambito del progetto *Produzione manoscritta ispano- napoletana vicereale: i primi decenni del secolo XVII*, coordinato dalla Prof.ssa Encarnación Sánchez García, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli studi di Napoli "L'Orientale", dal 01-08-2017 al 31- 07-2020. [VALUTABILE]

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispano-americane, nell'ambito delle procedure di Abilitazione scientifica nazionale 2018-2020 (DD 2175/2018), con validità 09/07/2020 - 09/07/2029. [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto PRIN 2009 dal titolo: "Le vie del testo. La poesia spagnola del Secolo d'Oro" (Protocollo 2009SCWL9). Coordinatore scientifico nazionale Prof. Giuseppe Mazzocchi. Titolo della ricerca dell'unità locale coordinata dal Prof. Antonio Gargano: "La poesia spagnola del Secolo d'Oro tra traduzioni e riscritture" (1554-1629). [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto PRIN 2012 dal titolo: "Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco" (Protocollo: 2012H7X9SX). Coordinatore scientifico nazionale. Prof. Antonio Gargano. Titolo della

ricerca dell'unità locale coordinata dal Prof. Antonio Gargano: "Sillogi poetiche nella Napoli vicereale". [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto di ricerca di Ateneo (Dipartimento di Filologia moderna "Salvatore Battaglia"), Università degli Studi di Napoli "Federico II", anno 2011. Titolo: "«Y si a mudarme a dar un paso pruebo»: discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità". [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto di ricerca di Ateneo (Dipartimento Studi Umanistici), Università degli Studi di Napoli "Federico II", anno 2015. Titolo: "Modelli e sviluppi della poesia iberica in età moderna". [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto di ricerca di Ateneo (Dipartimento Studi Umanistici), Università degli Studi di Napoli "Federico II", anno 2016: Titolo: "L'evoluzione dei «libros de poemas», dal modello "cancioneril" alle «diversas rimas» cinque-seicentesche". [VALUTABILE]

Partecipazione al Progetto OBVIL, Université de Paris-Sorbonne, 2013, coordinato dalla Prof.ssa Mercedes Blanco. Titolo: *Góngora et les querelles littéraires de la Renaissance / Góngora y las polémicas literarias del Renacimiento. Edición digital y estudio de la polémica gongorina.* [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Convegno Internazionale La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* (Pisa, 18-20 aprile 2013). Titolo dell'intervento: "Sull'imitatio nelle Solitudini. Góngora e Claudiano". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Colloque-atelier de travail Sur les traces d'une révolution littéraire du XVIIe siècle. Pour une édition digitale de la querelle de Góngora*, 14-15 juin 2013, Maison de la Recherche de l'Université de Paris IV Sorbonne. Titolo dell'intervento: "Citas de poetas en críticos y comentaristas: valor poético e imitación". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXVIII Congresso AISPI, Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi* (Pisa, 27-30 novembre 2013). Titolo dell'intervento: "L'ottava del *Polifemo*: traiettoria evolutiva tra diégesis e descrittivismo lirico". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Proyecto Pólemos, OBVIL-Sorbonne Universités, Jornadas internacionales, El efecto Góngora. Ideas y contextos de la polémica gongorina*, 18-20 de junio de 2014, Fundación Casa Medina Sidonia (Sanlúcar de Barrameda). Titolo dell'intervento: "En los umbrales de la polémica: «algunos escrúpulos» de un parecer temprano". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Seminario, Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento Scienze Documentarie, Linguistico-filologiche e Geografiche - La Sapienza Università di Roma, 15-16 dicembre 2014. Titolo dell'intervento: "Il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXIX Congreso AISPI, Redes, irradiaciones y confluencias en las culturas hispánicas*, (Milán, 25-28 de Noviembre de 2015). Titolo dell'intervento: "«Aljófara derrama el Alba»: il canzoniere italo-spagnolo XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Simposio Internacional, El contexto latino y vulgar de Garcilaso en Italia: Redes de relaciones de humanistas y poetas (manuscritos, cartas, academias)*, 19-20 de abril del 2018, Real Academia de Buenas Letras de Barcelona. Titolo dell'intervento: "«Hay una flor que con el Alba nace». El ms. XVII. 30 de la Biblioteca Nacional de Nápoles". [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Colloque international, Métamorphoses et mutations dans la littérature, les arts et l'histoire des idées en Espagne, France, Italie (XVè-XVIIe siècles)*, 8 et 9 novembre 2018, Sorbonne Nouvelle Paris 3 LECEMO/ Università degli studi di Napoli L'Orientale, Paris. Titolo dell'intervento:

“«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell'unica avis tra metamorfosi e rigenerazione”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *V Congresso Internazionale SEMPER, Gli attrezzi delle Muse. Itinerari tra poesia e musica* (Trento, 14-16 Novembre 2018), Dipartimento di Lettere e Filosofia, Palazzo Paolo Prodi. Titolo dell'intervento: “«Esto cantan aora los músicos del duque de Alba». La lirica tradizionale spagnola nella Napoli barocca”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Colloque, Le Sens des formes dans l'Europe d'Ancien Régime. Expressions et instruments du politique*, 27 et 28 juin 2019, Université Paris-Est Créteil, Sorbonne Nouvelle-Paris 3. Titolo dell'intervento: “«Los acentos/ de la graciosa Ardanía». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Congreso La poesía española en la década de 1620: el contexto de La Filomena (1621), de Lope de Vega*, 2 y 3 de septiembre 2019, Université de Neuchatel. Titolo dell'intervento: “«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano”. [VALUTABILE]

Partecipazione a: *XXI Congresso AISPI, Saperi umanistici, scienza e tecnologia nella ricerca e nella didattica di ambito ispanico* (Bari, 16-19 giugno 2021). Titolo dell'intervento: “La poesia gongorina tra vecchie e nuove scienze”. [VALUTABILE]

Partecipazione al Comitato scientifico della collana editoriale *Materia Hispánica* della Casa Editrice Tullio Pironti, Napoli. [VALUTABILE]

Membro dell'Associazione Ispanisti Italiani (AISPI). [VALUTABILE]

Membro dell'Associazione Sigismondo Malatesta. [VALUTABILE]

## TITOLI DIDATTICI

2013/2014: Università degli Studi di Napoli “Federico II”, Dipartimento di Studi Umanistici. Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli “Federico II” (CFU 9—56 ore). [VALUTABILE]

2014/2015: Università degli Studi di Napoli “Federico II”, Dipartimento di Studi Umanistici Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corso di Studi Triennale in Lingue, Culture e Letterature Moderne Europee, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli “Federico II” (CFU 9—54 ore). [VALUTABILE]

2015/2016: Università degli studi di Napoli “L'Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corsi di Laurea in Lingue e Culture comparate; Lingue, Letterature e culture dell'Europa e delle Americhe; Mediazione Linguistica e culturale, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli studi di Napoli “L'Orientale” (CFU 8—48 ore). [VALUTABILE]

2018/2019: Università degli studi di Napoli “L'Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corsi di Laurea in Lingue e Culture comparate; Lingue, Letterature e culture dell'Europa e delle Americhe; Mediazione Linguistica e culturale presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli studi di Napoli “L'Orientale” (CFU 8—48 ore). [VALUTABILE]

2019/2020: Università degli studi di Napoli “L'Orientale”, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corsi di Laurea in Lingue e Culture

comparate; Lingue, Letterature e culture dell'Europa e delle Americhe; Mediazione Linguistica e culturale, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (CFU 8—48 ore). [VALUTABILE]

2020/2021: Università degli Studi di Napoli "Federico II", Dipartimento di Studi Umanistici Titolare dell'insegnamento di Letteratura Spagnola 1, Corso di Studi Triennale in Lingue, Culture e Letterature Moderne Europee, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II" (CFU 12—60 ore). [VALUTABILE]

#### VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI:

1. D. Castaldo, «*De flores despojando el verde llano*». *Claudio nella poesia barocca, da Faría a Góngora*, Pisa, Edizioni ETS, 2014. —ISBN 978-884674016-8 [VALUTABILE]
2. D. Castaldo, «*Hay una flor que con el Alba nace*»: *il Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli. (Testi spagnoli)*, edizione e studio a cura di Daria Castaldo, Pisa, Edizioni ETS, 2019. —ISBN 978-884675659-6 [VALUTABILE]
3. D. Castaldo, "Poesia e musica. Il modello mariniano nell'Orfeo di Juan de Jáuregui", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XV (2012), pp. 67-86. —ISSN: 1591-2922 [VALUTABILE]
4. D. Castaldo, "Citas de poetas en críticos y comentaristas. Para una valoración de la *imitatio*, in *e-Spania* [En ligne], 18 | juin 2014. URL: <http://e-spania.revues.org/23594> ; DOI : 10.4000/e-spania.23594 [VALUTABILE]
5. D. Castaldo, "«Aljófar derrama el Alba»: il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIX (2016), pp. 95-117. —ISSN: 1591-2922. [VALUTABILE]
6. D. Castaldo, "Una traduzione spagnola per i Giornali di Francesco Zazzera: il 'felice governo' del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli", in *Annali. Sezione Romanza*, LX, 2 (2018), pp. 247-271. —ISSN: 0547- 2121. [VALUTABILE]
7. D. Castaldo, "«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell'unica avis tra metamorfosi e rigenerazione", in *eHumanista*, 43 (2019), pp. 424-436. —ISSN: 1540 5877. [VALUTABILE]
8. D. Castaldo, "«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano" in *Atalanta. Revista de Letras Barrocas*, 8, n. 2 (2020), pp. 53-67 —ISSN: 2340-1176. [VALUTABILE]
9. D. Castaldo, "«Los acentos / de la graciosa Ardanía». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba", in *Etudes Epistémè. Revue de littérature et civilisation (XVIe -XVIIe siècles)*, 39 (2021), <https://doi.org/10.4000/episteme.10035>. [VALUTABILE]
10. D. Castaldo, "Nuovi modelli per la nueva poesía: il *De Raptu Proserpinae* nella fábula gongorina", in «*Y si a mudarme a dar un paso pruebo*»: *discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità*, a cura di A. Gargano, Pisa, Edizioni ETS, 2015, pp. 23-45. —ISBN 978-884674208-7. [VALUTABILE]
11. D. Castaldo, "Sull'*imitatio* nelle *Solitudini*. Góngora e Claudio", in *La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* ("Atti del Convegno Internazionale, Pisa18-19-20 aprile 2013"), a cura di B. Capllonch, G. Poggi, J. Ponce Cárdenas, Pisa, Edizioni ETS, 2013, pp. 163-178. —ISBN 978-884673831-8. [VALUTABILE]

12. D. Castaldo, *Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las Soledades que le había remitido para que las viese*, Édition de Daria Castaldo, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL, 2016, [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613\\_carta-amigo](http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613_carta-amigo). [VALUTABILE]

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La candidata presenta una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni.

#### **CANDIDATO: MARCO FEDERICI**

#### VERIFICA TITOLI VALUTABILI:

Dottorato di Ricerca in Filologia e Letterature Romanze. Tesi discussa il 13/5/2011. Titolo: Edizione di Francisco Truchado, «Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes», 3 voll. Tutor: prof. N. von Prellwitz. [VALUTABILE]

Assegno di ricerca biennale (06/03/2012-05/03/2014) in Letteratura Spagnola (L-LIN/05) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Università "L'Orientale" (Napoli). Titolo: "Libri a stampa in lingua spagnola nella Napoli di Carlo V: genere storico e propaganda imperiale". Responsabile scientifico prof.ssa E. Sánchez García. [VALUTABILE]

Assegno di ricerca biennale (06/03/2014-05/03/2016) in Letteratura Spagnola (L-LIN/05). Titolo: "Libri a stampa in lingua spagnola nella Napoli di Carlo V: genere storico e propaganda imperiale"; responsabile scientifico prof.ssa E. Sánchez García. [VALUTABILE]

Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore di II Fascia (Bando D.D. 2175/2018 – SC 10/I1) per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane (dal 17/11/2020 al 17/11/2029). [VALUTABILE]

Abilitazione al ruolo di *Profesor Lector* concesso dalla Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU), 14.IV.2020. [VALUTABILE]

Omologazione PhD 2019 Universidad de Sevilla Omologazione del titolo di Dottore di ricerca (14.II.2019). [NON VALUTABILE. Tale titolo non è richiesto nella presente procedura e non costituisce un titolo aggiuntivo rispetto al dottorato di ricerca conseguito nell'Università italiana]

Abilitazione all'esercizio della professione docente nelle scuole secondarie di II grado (cdc AC24) a seguito del superamento di procedura concorsuale (D.D. 510/2020 – USR Lazio) e per gli effetti della nota ministeriale 1112 del 22 luglio 2021 [NON VALUTABILE. Tale titolo attiene a un altro ambito professionale]

Marie Skłodowska-Curie Actions Seal of Excellence (id. progetto: 743697), bando H2020-MSCA-IF2016. Riconoscimento per "High-Quality Project Proposal in a Highly Competitive Evaluation Process" (punteggio ottenuto: 90,20/100) [VALUTABILE. Sebbene si tratti di un lusinghiero riconoscimento, non può essere considerato un Premio in quanto non è relativo a risultati della ricerca ma soltanto alla valutazione di un progetto presentato]

Partecipazione a: Convegno internazionale *Les Italiens en Europe : perceptions, représentations, échanges littéraires et culturels (XIVe-XVIe siècles)*, a c. di C. Terreaux-Scotto, P. De Capitani, S. Stolf, É. Leclerc (Université Grenoble-Alpes, 8-10.XI.2017). Titolo della relazione: «Le antiche versioni spagnole di S'amor non è, che dunque è quel ch'io sento? del Petrarca (Rvf CXXXII)». [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Convegno internazionale Villes et Etats d'Espagne et d'Italie aux XVe et XVIe siècles: échanges et interactions politiques, militaires et économiques*, a c. di A. Carette-Ismail, C. Terreaux-Scotto (Grenoble, Université Stendhal-Grenoble 3, 26-27.III.2015). Titolo della relazione: «Nápoles y la alianza italo-española en la conquista de Mahdia de 1550». [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Ciclo di seminari Ricerche in corso*, a c. di R. Piro, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Napoli, Università "L'Orientale". Titolo della relazione: «Libri a stampa in lingua spagnola nella Napoli di Carlo V: genere storico e propaganda imperiale». [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Giornate internazionali Rinascimento meridionale. Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532-1553)*, a c. di E. Sánchez García (Napoli-Pozzuoli, Università "L'Orientale", 22-25.X.2014). Titolo della relazione: «Pedro de Salazar y la historiografía en la Nápoles del virrey Toledo». [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Convegno internazionale Viaggi rari. Letterature iberiche, letterature comparate*, a c. di G. Grilli (Roma, Università di Roma Tre, 28-30.V.2014). Titolo della relazione: «Un viaje de despedida: intromisiones en Le piacevoli notti españolas». [VALUTABILE]

Partecipazione a: *Convegno di studi Identità, identificazione, diversità nella letteratura spagnola degli ultimi venti anni*, a c. di A. Guarino, A. Giovannini, G. Volpe (Napoli, Università "L'Orientale", 28-30.XI.2012). Titolo della relazione: «L'arte come rifugio e presa di coscienza: un approccio alla poesia di Francisca Aguirre». [VALUTABILE]

Conferenza: «Un historiador de Carlos V en Nápoles: el *novelliere* Pedro de Salazar (Madrid ca. 1510 – Madrid 1576)». Corso di Literatura Española del Siglo XVI, prof. J. Montero Delgado 4 (Universidad de Sevilla) [VALUTABILE]

Seminario: «La parola della metamorfosi in D. Ribeiro, M. Vargas Llosa e M. de Andrade». Ciclo di seminari "Viaggio nei testi/Viaggio dei testi", organizzato dal Dottorato di Ricerca in Filologia e Letterature Romanze. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Facoltà di Scienze Umanistiche, Università di Roma "La Sapienza", 2009. [VALUTABILE]

2021 Membro del progetto I+D+i2020: Nuevo catálogo histórico y crítico de traducciones al castellano y al catalán de obras italianas literarias y no literarias (1300-1939), (NuevoBoscán) Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas. Universitat de València. Coordinatore: Cesáreo Calvo Rigual. [VALUTABILE]

2014-2015 Membro del progetto di ricerca di Ateneo (DR 913 del 7.7.1997 artt. 3, 4, 6) "Libro spagnolo antico a Napoli". Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Università "L'Orientale" (Napoli). Coordinatore: Encarnación Sánchez García [VALUTABILE]

2013 Membro del progetto di ricerca di Ateneo (DR 913 del 7.7.1997 artt. 3, 4, 6) "Lingue di cultura nella Napoli della Monarchia cattolica: spagnolo, latino, italiano nella produzione a stampa di interesse ispanico". Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Università "L'Orientale" (Napoli). Coordinatore: Encarnación Sánchez García. [VALUTABILE]

2012 Membro del progetto PRIN 2008 "Editoria e cultura in lingua spagnola e d'interesse ispanico nei Regni di Napoli e di Sicilia tra Rinascimento e Barocco (1503- 1707): catalogazione e approssimazione critica" (prot. n. 200827ZT4H). Università "L'Orientale" (Napoli). Responsabile scientifico: Encarnación Sánchez García. [VALUTABILE]

2012 Membro del progetto "Catalogo delle edizioni in lingua spagnola e d'interesse ispanico del Regno di Napoli (1503-1707)" [www.ispanica.unior.it]. Università "L'Orientale" (Napoli). Coordinatore: Encarnación Sánchez García. [VALUTABILE]

Membro del CeSAL (Centro Studi sull'America Latina). Università di Napoli "L'Orientale" (2014-)  
[VALUTABILE]

Investigador Asociado. Facultad de Educación, Universidad Autónoma de Chile (nombramiento n. 089/2014). [VALUTABILE]

2020 Valutatore progetti Marie Skłodowska-Curie (bando H2020-MSCA-IF-2020, Panel SOC – Social Sciences and Humanities). Research Executive Agency – European Commission. 5 2017.  
[VALUTABILE]

Revisore anonimo per la rivista *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica* (ISSN 0212-2952).  
[VALUTABILE]

Redattore dell'«Indice dei nomi», in E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale. Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532-1553)*, Napoli, Pironti, 2016. [VALUTABILE]

Editore (con E. Sánchez García) di E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale. Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532-1553)*, Napoli, Pironti, 2016. [VALUTABILE]

Redattore (con E. D'Agostino e L. Rodríguez) dell'«Indice dei nomi», in E. Sánchez García (dir.), *Lingua spagnola e cultura ispanica a Napoli tra Rinascimento e Barocco: testimonianze a stampa*, Napoli, Pironti, 2013. [VALUTABILE]

Redattore (con E. D'Agostino, R. Mondola e L. Rodríguez), dell'«Indice dei nomi», in E. Sánchez García (dir.), *Cultura della Guerra e Arti della Pace: il III Duca di Osuna in Sicilia e a Napoli (1611-1620)*, Napoli, Pironti, 2012. [VALUTABILE]

Membro del comitato scientifico del convegno internazionale *Les Italiens en Europe : perceptions, représentations, échanges littéraires et culturels (XIVe-XVIIe siècles)*, a c. di P. De Capitani, É. Leclere, S. Stolf, C. Terreaux-Scotto (Université Grenoble-Alpes, 8-10.XI.2017). [VALUTABILE]

Membro della Segreteria tecnica del *Seminario Interdisciplinare di Letterature e Culture Comparete L'ibridazione delle forme e dei generi nella storia letteraria*, a c. di E. Sánchez García, P. Amalfitano, R. Mondola (Università di Napoli "L'Orientale") 2014. [VALUTABILE]

Membro della Segreteria organizzativa delle *Giornate Internazionali Rinascimento meridionale. Napoli e il viceré Pedro De Toledo (1532-1553)*, a c. di E. Sánchez García (Napoli, Università L'Orientale, 22-25.X.2014). [VALUTABILE]

Membro della Segreteria organizzativa del seminario *Don Quijote nel Palazzo Reale. Ricezione napoletana nel XVIII secolo: gli arazzi di Carlo III*, a c. di E. Sánchez García e P. Civil (Napoli, Palazzo Reale, 16.V.2013). [VALUTABILE]

Collaborazione all'organizzazione delle *Giornate Internazionali Lengua española y cultura hispánica en el reino de Nápoles entre Renacimiento y Barroco: los testimonios de la imprenta*, a c. di E. Sánchez García (Napoli, Università "L'Orientale", 14-15.V.2012). [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof. José Manuel Pedrosa (Universidad de Alcalá) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione della prof.ssa Eugenia Fosalba (Universitat de Girona) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof. Álvaro Alonso (Universidad Complutense) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof. Juan Montero Delgado (Universidad de Sevilla) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof.ssa Marcella Trambaioli (Università del Piemonte Orientale) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof. Cesáreo Calvo Rigual (Universitat de València) [VALUTABILE]

Lettera di presentazione del prof. Juan Miguel Valero Moreno (Universidad de Salamanca) [VALUTABILE]

#### TITOLI DIDATTICI

2015: Università di Napoli L'Orientale. Nell'ambito del corso di Letteratura Spagnola II della prof.ssa E. Sánchez García (Napoli, Università "L'Orientale") ha tenuto una lezione dal titolo: "Don Quijote nella Sierra Morena: l'episodio dell'asino di Sancho" (I, 23:25 e II, 4:27) [VALUTABILE]

2015: Università di Napoli L'Orientale. Nell'ambito del corso di Letteratura Spagnola II della prof.ssa E. Sánchez García (Napoli, Università "L'Orientale") ha tenuto una lezione dal titolo: "Tra testo e immagine: il tema della malinconia nel *Quijote*". [VALUTABILE]

a.a. 2014/15: Università di Napoli L'Orientale. Docente a contratto. Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Insegnamento: Letteratura Spagnola I (L-LIN/05) (1 Modulo di 48 ore-8 CFU). [VALUTABILE]

a.a. 2013/14: Università di Napoli L'Orientale. Docente a contratto. Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Insegnamento: Letteratura Spagnola I (L-LIN/05) (1 Modulo di 48 ore-8 CFU). [VALUTABILE]

a.a. 2012/13: Università di Napoli L'Orientale. Docente a contratto. Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Insegnamento: Letteratura Spagnola I (L-LIN/05) (1 Modulo di 48 ore-8 CFU). [VALUTABILE]

Relatore di cinque tesi triennali presso l'Orientale di Napoli fra gli anni 2013 e 2015. [VALUTABILE]

#### VERIFICA PUBBLICAZIONI VALUTABILI:

1. Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África*, edizione e introduzione a c. di M. Federici, Napoli, L'Orientale, 2015. [VALUTABILE]
2. Marco Federici, *Petrarca in Spagna: imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal Canzoniere (Sec. XV-XVIII)*, Padova, Libreriauniversitaria.it, 2020. [VALUTABILE]
3. M. Federici, «Teoría y práctica de la guerra: Francisco de Pedrosa y un episodio sobre la toma de África». *Studia Aurea*, 14 (2020): 395-420. [VALUTABILE]
4. M. Federici, «Tormento y tormenta de amor: dos reescrituras de un soneto de Petrarca». *Cuadernos de Filología Italiana*, 26 (2019): 143-166. [VALUTABILE]
5. M. Federici, «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del Decameron a Las Cien novelas de Boccaccio». *Studia Aurea*, 12 (2018): 233-265. [VALUTABILE]
6. M. Federici, «Recepción de Doni en España: la traducción de "un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione"». *eHumanista*, 38 (2018): 315-339. [VALUTABILE]
7. M. Federici, «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo». *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV (2011): 9-30. [VALUTABILE]

8. M. Federici, «Sulla traduzione castigliana di Muoviti, *Amore, e vattene a Messere* (Decameron, X:7)». *Carte romanze*, 4/1 (2016): 35-60. [VALUTABILE]
9. M. Federici, «Pedro de Salazar en el panorama historiográfico de la Nápoles del virrey Toledo». E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale: Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532- 1553)*, Napoli, Pironti, 2016: 433-455. [VALUTABILE]
10. M. Federici, «Un viaje de despedida: intromisiones en *Le piacevoli notti* españolas». G. Grilli (dir.), *Viaggi rari. Numero monografico di Dialogoi. Rivista di studi comparatistici*, 2 (2015): 127-148. [VALUTABILE]
11. Francisco Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, edizione, introduzione e note a c. di M. Federici, Roma, Nuova Cultura, 2014. [VALUTABILE]
12. M. Federici, «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32 (2014): 95-111. [VALUTABILE]

CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il candidato presenta una produzione complessiva pari a n. 12 pubblicazioni.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 14.30

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

.....

.....

.....

ALLEGATO E AL VERBALE N. 3  
GIUDIZI INDIVIDUALI E COLLEGIALI SU TITOLI E PUBBLICAZIONI

**PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER N. 1 POSTO DI RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPOLOGIA B PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/11 - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/05 - PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" BANDITA CON D.R. N. 3227/2021 del 02.12.2021**

**VERBALE N. 3 – SEDUTA VALUTAZIONE TITOLI**

L'anno 2022 il giorno 30 del mese di maggio si è riunita la Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato di tipologia B per il Settore concorsuale 10/11 – Settore scientifico-disciplinare L-LIN/05 - presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", nominata con D.R. n. 1240/2022 del 05.04.2022 e composta da:

- Prof. Paolo Pintacuda – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi umanistici dell'Università degli Studi di Pavia;
- Prof.ssa Isabella Tomassetti – professore ordinario presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Prof.ssa Roberta Alvitì – professore associato presso il Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale.

La prof.ssa Tomassetti è presente nei locali del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (studio 207 dell'edificio Marco Polo), il prof. Paolo Pintacuda e la prof.ssa Roberta Alvitì sono collegati per via telematica al link <https://meet.google.com/isk-vbru-ykw>.

La Commissione inizia i propri lavori alle ore 11.45 e procede ad elaborare la valutazione individuale e collegiale dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati.

**CANDIDATA: GIULIANA ANTONELLA CALABRESE**

COMMISSARIO 1: PROF. PAOLO PINTACUDA

TITOLI

Valutazione sui titoli

La dott.ssa Calabrese ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere presso l'Università degli studi di Milano nel 2014. È stata titolare di due assegni di ricerca triennali (per complessive sei annualità) presso le Università di Milano prima (2015-18) e di Bergamo poi (2019-22), e ha fruito di una borsa di post-dottorato della durata di due mesi nel 2016 presso la Universidad de Salamanca (Cátedra de Altos Estudios Hispánicos). Possiede pertanto una formazione adeguata e una notevole esperienza di ricerca. È intervenuta in 25 congressi internazionali e ha partecipato a vari progetti di ricerca: un progetto spagnolo di interesse nazionale, un progetto PRIN, cinque progetti di Ateneo delle Università di Milano e Bergamo. L'attività didattica della dott.ssa Calabrese è stata continua e intensa, dal momento che tra l'a.a. 2014-15 e 2021-22 ha avuto la titolarità di 14 insegnamenti di Lingua e cultura spagnola e di Letteratura spagnola (tutti indirizzati a CdS triennali, salvo uno rivolto a un CdS magistrale) presso diverse Università italiane. La candidata presenta nel complesso titoli che denotano un

profilo sufficientemente maturo e rivelano una buona visibilità internazionale data dalla consistente partecipazione a congressi, e dalle collaborazioni a progetti di ricerca e attività didattiche con sede in università spagnole.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. G. Calabrese, *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016.

Il contributo rivela una buona originalità e una discreta rilevanza scientifica e rigore metodologico. L'ampia ricostruzione della temperie in cui si colloca il poeta non aiuta a evidenziare in maniera chiara quale sia l'apporto realmente originale del lavoro; così come non sempre è facile cogliere quale sia il concreto contributo dato allo studio della poesia di Montero. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

2. G. Calabrese, "Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez", *Orillas. Revista d'ispanística, Monográfico "Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI"* a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021), pp. 85-103.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico e un'ottima rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

3. G. Calabrese, "Texto y textura: el principio efrástico en Paseo de la identidad de Luis Bagué Quílez", *Revista Caracol*, Dossier "Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años" a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021), pp. 196-244.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico e un'ottima rilevanza scientifica, sebbene l'attenta lettura del poemario pare, almeno a tratti, volersi ricondurre per forza a principi efrastici (anche quando non sembra necessario). Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

4. G. Calabrese, "Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini", *Revista Olivar*, 20/32 (2020).

Il contributo rivela una buona originalità e una buona rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

5. G. Calabrese, "'Vuestras palabras me serán espejo'. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda", *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018), pp. 45-66.

Il contributo rivela una buona originalità, un buon rigore metodologico e un'ottima rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

6. G. Calabrese, "'Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar'. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual", *Cuadernos AISPI*, 9 (2017), pp. 189-208.

Il contributo rivela una buona originalità, una buona rilevanza scientifica e un buon rigore metodologico sebbene si sarebbero potuti approfondire un po' più problematicamente alcuni aspetti (il perché di certa ironia; le ragioni di una poesia incline all'uso di versi regolari e di strofe determinate...). Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

7. G. Calabrese, "Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L'esempio della poesia dell'esperienza", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012), pp. 173-97.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e un'ottima rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

8. G. Calabrese, "Esportazione di un modello poetico orientale: l'esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima", *Altre modernità*, 8 (2012), pp. 32-51.

Il contributo rivela una buona originalità e un discreto rigore metodologico e rilevanza scientifica: il lavoro appare forse condizionato da una parte introduttiva, non particolarmente innovativa (e nemmeno necessaria), troppo estesa. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

9. G. Calabrese, "El (en)sueño americano: algunos American landscapes de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez", in María Payeras Grau (ed.), *Ecos, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021, pp. 101-128.

Il contributo rivela una buona originalità, una buona rilevanza scientifica e rigore metodologico: tuttavia minori divagazioni generali di taglio filosofeggiante avrebbero giovato all'analisi. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

10. G. Calabrese, "Al mar donde me anegue". El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020, pp. 63-75.

Il contributo rivela una discreta originalità, discreto rigore metodologico e una discreta rilevanza scientifica: non sempre appare del tutto convincente il lascito leopardiano; maggiori riscontri testuali concreti avrebbero forse rafforzato i contatti che si volevano evidenziare. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

11. G. Calabrese, "Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero", in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El "teatro de los dioses". Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, pp. 49-58.

Il contributo rivela una discreta originalità e una modesta rilevanza scientifica e rigore metodologico: non appare solidissimo l'impianto, cui difettano forse adeguati riscontri testuali nell'opera di Montero. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

12. G. Calabrese, "Il 'Taller de traducción literaria': un'alternativa per la didattica della traduzione poetica", in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012, pp. 63-72.

Il contributo rivela una modesta originalità e rigore metodologico e una scarsa rilevanza scientifica; non pienamente congruente con le tematiche del SSD, dal momento che tratta in prevalenza di problemi di traduzione e di didattica della lingua.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Calabrese presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 1 monografia, 7 articoli su rivista (tutte di fascia A), 4 contributi in volume.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La dott.ssa Calabrese ha rivolto le sue ricerche fundamentalmente alla poesia spagnola contemporanea, e in particolare a quella degli ultimi 50 anni. Ha dedicato attenzioni soprattutto a Luis García Montero, sul quale ha presentato un articolo (n. 11) e una monografia (n. 1) – non del tutto convincenti –, e a Luis Bagué Quílez, pubblicando diversi saggi di valore (nn. 2, 3, 9); ma si è occupata anche di Aníbal Núñez (n. 9) e di Luis Cernuda (nn. 5, 10). Presenta inoltre un puntuale studio sulle antologie poetiche spagnole contemporanee (n. 7), un approccio all'ironia umoristica nella poesia femminile attuale (n. 6), un tentativo di analisi sull'uso della forma dello haiku nei poeti spagnoli contemporanei (n. 8) e un saggio (di fatto divulgativo) sulla didattica della traduzione (n. 12). Nelle proprie ricerche, condotte lungo un arco cronologico della letteratura spagnola piuttosto limitato (dal quale dovrebbe talvolta uscire), la dott.ssa Calabrese rivela buonissime capacità di orientamento, espressione e analisi; tuttavia, sarebbe auspicabile che la candidata riuscisse a

liberarsi dai troppi filtri teorici di stampo anglosassone che velano i risultati delle indagini e si orientasse ad analisi che in maniera più concreta e puntuale muovano dai testi.

## COMMISSARIO 2: PROF. ISABELLA TOMASSETTI

### TITOLI

#### Valutazione sui titoli

La dott.ssa Calabrese ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere presso l'Università degli studi di Milano nel 2014. È stata titolare di assegni di ricerca per 5 annualità presso le Università di Bergamo e Milano fra il 2015 e il 2021 (l'ultima annualità è in corso) e ha fruito di una borsa di post-dottorato della durata di due mesi nel 2016 presso la Universidad de Salamanca (Cátedra de Altos Estudios Hispánicos). Possiede pertanto una formazione adeguata e una ragguardevole esperienza di ricerca. La candidata ha partecipato a 25 congressi internazionali e ha preso parte a un progetto spagnolo di interesse nazionale, a un progetto PRIN, a cinque progetti di Ateneo delle Università di Milano e Bergamo. La dott.ssa Calabrese ha svolto anche una consistente attività didattica, essendo stata titolare di 14 corsi di Lingua e cultura spagnola e di Letteratura spagnola (tutti indirizzati a CdS triennali, salvo uno rivolto a un CdS magistrale), svolti dall'a.a. 2014-2015 al 2021-2022. La candidata presenta nel complesso titoli che denotano un profilo maturo e dimostra una buona proiezione internazionale, sia per la sua assidua e consistente partecipazione a congressi internazionali, sia per la collaborazione a progetti di ricerca e attività didattiche con sede in università straniere.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. G. Calabrese, *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016.

Il lavoro è buono per originalità, discreto per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Si avverte un netto sbilanciamento fra la parte teorico-critica e quella applicativa (l'analisi testuale), con una predominanza della prima sulla seconda. Buona la sede editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. G. Calabrese, "Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez", *Orillas. Rivista d'ispanistica, Monográfico "Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI"* a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021), pp. 85-103.

Il lavoro costituisce un interessante apporto allo studio del linguaggio poetico di Luis Bagué Quílez. Ottimo per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. G. Calabrese, "Texto y textura: el principio efrástico en *Paseo de la identidad* de Luis Bagué Quílez", *Revista Caracol*, Dossier "Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años" a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021), pp. 196-244.

L'articolo approfondisce un aspetto dell'impianto retorico della poesia di Luis Bagué Quílez e mostra una buona strumentazione di lavoro con un interessante sguardo interdisciplinare. Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Discreta la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. G. Calabrese, "Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini", *Revista Olivar*, 20/32 (2020).

Studio comparatistico buono per originalità e rilevanza scientifica ma non impeccabile dal punto di vista metodologico. Sarebbe stato utile, ad esempio, fornire i versi originali di Pasolini e non solo la traduzione spagnola. Discreta la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. G. Calabrese, “‘Vuestras palabras me serán espejo’. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda”, *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018), pp. 45-66.

L'articolo consiste in uno studio di comparatistica diacronica giacché mette a confronto la poesia di Francisco de Aldana e Luis Cernuda concentrandosi sull'immagine letteraria dello specchio. Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. G. Calabrese, “‘Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar’. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual”, *Cuadernos AISPI*, 9 (2017), pp. 189-208.

Studio dell'ironia e dell'umorismo nella poesia femminile attuale con interessanti spunti di analisi. Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. G. Calabrese, “Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L'esempio della poesia dell'esperienza”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012), pp. 173-97.

L'articolo consiste in una accurata ricognizione relativa ai paradigmi delle antologie di poesia spagnola contemporanea. Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

8. G. Calabrese, “Esportazione di un modello poetico orientale: l'esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima”, *Altre modernità*, 8 (2012), pp. 32-51.

Studio sulla fortuna e diffusione della forma orientale dello haiku nella poesia spagnola contemporanea. Buono per originalità, discreto per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. G. Calabrese, “El (en)sueño americano: algunos American landscapes de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez”, in María Payeras Grau (ed.), *Ecós, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021, pp. 101-128.

L'articolo è incentrato sulla descrizione dei paesaggi nordamericani nella poesia di Aníbal Núñez e Luis Bagué Quílez. Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. G. Calabrese, “Al mar donde me anegue”. El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020, pp. 63-75.

Studio dedicato alla ripresa del tema dell'infinito leopardiano da parte di Luis Cernuda. L'analisi comparativa è fondata solo su alcuni versi della poesia leopardiana. Lavoro discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche SSD per il quale è bandita la procedura.

11. G. Calabrese, “Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero”, in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El “theatro de los dioses”. Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, pp. 49-58.

Articolo piuttosto esile nell'impianto argomentativo, incentrato sullo studio del mito di Icaro nella poesia di García Montero e anche nella sua produzione di critico letterario. Sufficiente per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. G. Calabrese, "Il 'Taller de traducción literaria': un'alternativa per la didattica della traduzione poetica", in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012, pp. 63-72.

Articolo dedicato alla didattica della traduzione letteraria e in particolare al metodo della "traduzione di gruppo" sperimentata dal "Taller de traducción literaria" della Universidad de La Laguna. Limitato per originalità, modesto per rilevanza scientifica, sufficiente per rigore metodologico. Parzialmente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Calabrese presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 1 monografia, 7 articoli su rivista (tutte di fascia A), 4 contributi in volume.

### Valutazione sulla produzione complessiva

La dott.ssa Calabrese ha una produzione complessiva di 30 pubblicazioni che rivelano continuità nel tempo e sono coerenti con le tematiche del SSD oggetto della procedura. Ha rivolto le sue ricerche principalmente alla poesia spagnola contemporanea, con particolare riguardo per la produzione di Luis García Montero, autore sul quale ha presentato un articolo (n. 11) e una monografia (n. 1) di ampio respiro e con un buon impianto teorico ma che rivela qualche lacuna per quel che concerne l'analisi testuale. Fra i poeti contemporanei si è dedicata anche a Luis Bagué Quílez, sul quale ha prodotto interessanti e innovativi saggi (2, 3, 9), Aníbal Núñez (n. 9), Luis Cernuda (5, 10). Fra le pubblicazioni sottoposte a valutazione figura anche uno studio accurato e originale sulle antologie poetiche contemporanee (n. 7), sulle tecniche ironiche e umoristiche nella poesia femminile attuale (n. 6), sulla diffusione dello haiku fra i poeti spagnoli contemporanei (n. 8) e infine un saggio di didattica della traduzione di carattere divulgativo (n. 12). Fra le metodologie utilizzate vi è anche quella comparatista, sia di tipo diacronico che sincronico, come si evince dal saggio su Olvido García Valdés e Pasolini (n. 4) oppure dall'articolo sui rapporti fra Leopardi e Cernuda (n. 5) o fra lo stesso Cernuda e Francisco de Aldana (n. 10). La dott.ssa Calabrese rivela in tutti i suoi lavori un'ottima capacità espressiva e una buona profondità di analisi nell'approccio ai fenomeni letterari. Tuttavia, talora la ricchezza delle informazioni e il predominio degli aspetti teorici offuscano la centralità dei testi analizzati (nn. 1, 4).

### COMMISSARIO 3: PROF. ROBERTA ALVITI

#### TITOLI

#### Valutazione sui titoli

La dott.ssa Calabrese è dottore di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere; ha conseguito il titolo presso l'Università degli studi di Milano nel 2014. Ha usufruito di sei annualità di assegni di ricerca presso le Università di Bergamo e Milano fra il 2015 e il 2022; inoltre, ha avuto nel 2016 una borsa di post-dottorato presso la Universidad de Salamanca (Cátedra de Altos Estudios Hispánicos), della durata di due mesi. È evidente dunque che la candidata presenta un notevole percorso di ricerca e una congrua formazione scientifica. È intervenuta in 25 congressi internazionali ed è stata membro di un progetto PRIN, cinque progetti di Ateneo delle Università di Milano e Bergamo e un progetto spagnolo di interesse nazionale. La candidata ha al proprio attivo una significativa attività didattica: ha tenuto 14

corsi di Lingua e cultura spagnola e di Letteratura spagnola, 13 presso CdS triennali e uno presso un CdS magistrale, negli a.a. 2014-2015 e 2021-2022. I titoli qui esposti disegnano il profilo di una studiosa con un significativo livello di maturità, così come una importante attività a livello internazionale, viste la sua costante e rilevante frequentazione di congressi internazionali, la sua partecipazione a progetti di ricerca e la ragguardevole attività didattica.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. G. Calabrese, *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016.

Nel contributo, certamente serio e con un adeguato dominio del discorso argomentativo, predomina la sezione di esposizione critico-teorica a scapito dell'analisi testuale.

Più che soddisfacente l'originalità, apprezzabile il rigore metodologico e i risultati scientifici.

Discreta la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. G. Calabrese, "Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez", *Orillas. Rivista d'ispanistica, Monográfico "Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI"* a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021), pp. 85-103.

L'articolo rappresenta un significativo studio dell'impianto linguistico di Luis Bagué Quílez.

Eccellente per l'originalità, decisamente soddisfacenti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Ottima la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. G. Calabrese, "Texto y textura: el principio efrástico en *Paseo de la identidad* de Luis Bagué Quílez", *Revista Caracol*, Dossier "Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años" a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021), pp. 196-244.

L'articolo costituisce un'attenta disamina dei codici retorici della poesia di Luis Bagué Quílez, svolta con adeguate competenze critico-analitiche. Di grande interesse la prospettiva interdisciplinare. Eccellente per l'originalità, decisamente soddisfacenti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Discreta la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. G. Calabrese, "Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini", *Revista Olivar*, 20/32 (2020).

Il contributo, di taglio comparatistico, si mostra interessante ma presenta qualche ingenuità nell'impianto e nella redazione. Ottimo per l'originalità, buoni i risultati scientifici, non del tutto convincente il rigore metodologico. Discreta la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. G. Calabrese, "'Vuestras palabras me serán espejo'. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda", *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018), pp. 45-66.

Interessante studio, ancora una volta di profilo comparatistico, nel quale si confronta il motivo dello specchio nella poesia di Francisco de Aldana e Luis Cernuda. Ottimo per l'originalità, decisamente soddisfacenti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. G. Calabrese, “‘Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar’. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual”, *Cuadernos AISPI*, 9 (2017), pp. 189-208.

L'articolo ha il suo *focus* nella disamina dell'umorismo nella poesia femminile contemporanea, suscettibile di ulteriori sviluppi. Buono per originalità, rigore metodologico e risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. G. Calabrese, “Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L'esempio della poesia dell'esperienza”, *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012), pp. 173-97.

Nell'articolo si offre una minuziosa disamina dei criteri di allestimento delle antologie di poesia spagnola contemporanea. Buono per originalità, rigore metodologico e risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

8. G. Calabrese, “Esportazione di un modello poetico orientale: l'esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima”, *Altre modernità*, 8 (2012), pp. 32-51.

Interessante studio sulla presenza e l'influenza dello *haiku* nella poesia spagnola contemporanea. Buono per originalità, rigore metodologico e risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. G. Calabrese, “El (en)sueño americano: algunos American landscapes de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez”, in María Payeras Grau (ed.), *Ecós, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021, pp. 101-128.

Studio incentrato sulla resa ecfrastica dei paesaggi nordamericani nei *corpora* poetici di Aníbal Núñez e Luis Bagué Quílez. Buono per originalità, rigore metodologico e risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. G. Calabrese, “Al mar donde me anegue”. El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020, pp. 63-75.

Ancora una volta la candidata si cimenta con uno studio di comparatistica diacronica, non completamente esaustivo, centrato sulla ripresa realizzata da Cernuda del motivo leopardiano dell'infinito. Più che apprezzabile l'originalità, discreti il rigore metodologico e la rilevanza scientifica. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

11. G. Calabrese, “Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero”, in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El “theatro de los dioses”. Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, pp. 49-58.

L'articolo, che analizza il mito di Icaro nella poesia e negli scritti di critica letteraria di García Montero, non si mostra all'altezza dei contributi precedenti. Appena apprezzabili originalità, rigore metodologico e risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. G. Calabrese, “Il ‘Taller de traducción literaria’: un'alternativa per la didattica della traduzione poetica”, in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012, pp. 63-72.

Il contributo studia la didattica della traduzione letteraria, incentrandosi sulla prassi della "traduzione di gruppo" messa in atto dal "Taller de traducción literaria" della Universidad de La Laguna. Appena sufficiente per originalità e risultati scientifici, apprezzabile per rigore metodologico. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Calabrese presenta 12 pubblicazioni; nello specifico: 1 monografia, 7 articoli su rivista (tutte di fascia A), 4 contributi in volume.

### Valutazione sulla produzione complessiva

L'ambito di ricerca privilegiato della dott.ssa Calabrese è quello della poesia spagnola contemporanea; l'autore maggiormente studiato è Luis García Montero, al quale la candidata ha dedicato un articolo (n. 11) e una monografia (n. 1) estesa e articolata, dalla cui lettura si evince che la candidata possiede un'ottima formazione teorico-metodologica, le cui ricadute in fase applicativa, tuttavia, non risultano sempre apprezzabili. Il suo interesse si è rivolto anche a Luis Bagué Quílez, autore al quale ha dedicato tre originali e pregevoli contributi, Aníbal Núñez (n. 9), Luis Cernuda (5, 10). Si annoverano, inoltre, nelle pubblicazioni presentate, un notevole contributo sulle antologie poetiche contemporanee (n. 7), sulla presenza dell'umorismo e dell'ironia nella poesia femminile contemporanea (n. 6), sulla ripresa della forma dello *haiku* nella poesia spagnola contemporanea e un articolo sulla didattica della traduzione di taglio divulgativo (n. 12). Sono presenti nella sua produzione anche saggi di tipo comparatista: vedasi il contributo su Olvido García Valdés e Pasolini (n. 4) e gli articoli sull'influenza di temi leopardiani nella poesia di Cernuda (n. 5) e quello sulle relazioni intertestuali tra lo stesso Cernuda e Francisco de Aldana (n. 10). La candidata manifesta nel complesso della sua produzione scientifica un sicuro dominio del linguaggio tecnico-argomentativo, una spiccata capacità di scandaglio soprattutto del contesto culturale e dei codici retorico-letterari da cui partono gli autori studiati. La stessa maturità, palese nell'aspetto teorico-metodologico, ciononostante, non sempre si riverbera sull'analisi dei testi presi in considerazione.

## **GIUDIZIO COLLEGIALE**

### TITOLI

La dott.ssa Calabrese ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture straniere conseguito presso l'Università degli studi di Milano nel 2014 e ha fruito di due assegni di ricerca triennali (il secondo ancora in corso) negli anni 2015-2018 e 2019-2022 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano e presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bergamo. Ha inoltre fruito nel 2016 di una borsa post-dottorato della durata di due mesi presso la Universidad de Salamanca (Cátedra de Altos Estudios Hispánicos).

Ha partecipato a 25 congressi internazionali, molti dei quali organizzati da associazioni scientifiche sia in Italia che all'estero. Ha partecipato a un progetto spagnolo di interesse nazionale coordinato dalla prof.ssa María Payeras Grau presso la Universitat de les Illes Balears, a un progetto PRIN coordinato dalla prof.ssa Perassi presso l'Università di Milano, a cinque progetti di Ateneo delle Università di Milano e Bergamo. È stata componente di una Commissione giudicatrice per l'esame finale di dottorato, del Comitato scientifico di 2 congressi internazionali e del Comitato organizzatore di 5 congressi internazionali. Ha partecipato al Comitato editoriale e di redazione di 3 riviste e ha collaborato, in qualità di revisore anonimo, con 10 riviste, 2 collane

editoriali e una pubblicazione di atti di congresso. Ha conseguito l' idoneità al ruolo di *Profesor Lector* presso gli Atenei catalani concessa nel 2018 dalla Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (AQU). Ha svolto soggiorni di ricerca presso la Universidad de Murcia (ottobre 2015), Burgos (2013) e Complutense (gennaio 2013). La candidata ha inoltre seguito corsi di formazione sulle *Humanidades Digitales* (2011, 2018 e 2021), sulla Filologia d'autore (2015), sulla Poesia spagnola (2011, 2013) e sulla Traduzione (3 corsi nel 2014), nonché un corso di lingua catalana (2012). L'attività didattica risulta abbondante giacché la candidata è stata titolare di 14 corsi di Lingua e cultura spagnola e di Letteratura spagnola (tutti indirizzati a CdS triennali, salvo uno rivolto a un CdS magistrale), svolti dall'a.a. 2014-2015 al 2021-2022 presso le Università di Genova, Milano, Milano-Bicocca, Pavia e Bergamo. Ha inoltre impartito alcune ore di lezione nell'ambito di corsi estivi organizzati presso l'Università di Bergamo (2021), la Universitat de les Illes Balears (2021) e l'Università di Cracovia (2019). I titoli della dott.ssa Calabrese, sia per quel che concerne la ricerca che la didattica rivelano il profilo di una studiosa molto attiva, adeguatamente formata e con una ragguardevole proiezione internazionale.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. G. Calabrese, *La conseguenza di una metamorfosi. Topoi postmoderni nella poesia di Luis García Montero*, Milano, Ledizioni, 2016.  
DISCRETO
2. G. Calabrese, "Re-set: fragmentos informáticos e identitarios y defragmentación del discurso en la poesía de Luis Bagué Quílez", *Orillas. Rivista d'ispanistica, Monográfico "Literaturas de la crisis: precariedad y narración en el ámbito peninsular del siglo XXI"* a cura di David Becerra Mayor e Maura Rossi, 10 (2021), pp. 85-103.  
OTTIMO
3. G. Calabrese, "Texto y textura: el principio efrástico en *Paseo de la identidad* de Luis Bagué Quílez", *Revista Caracol*, Dossier "Mapas de la poesía hispánica de los últimos treinta años" a cura di Margareth dos Santos e Alessandro Mistrorigo, 21 (2021), pp. 196-244.  
BUONO
4. G. Calabrese, "Notas de rodaje. Diálogos visuales entre las poéticas de Olvido García Valdés y Pier Paolo Pasolini", *Revista Olivar*, 20/32 (2020).  
BUONO
5. G. Calabrese, "'Vuestras palabras me serán espejo'. Reflejos neoplatónicos entre Francisco de Aldana y Luis Cernuda", *Studia Aurea. Revista de Literatura Española y Teoría Literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 12 (2018), pp. 45-66.  
BUONO
6. G. Calabrese, "'Me gusta divertir a la gente haciéndola pensar'. El recurso de la ironía humorística en la poesía femenina actual", *Cuadernos AISPI*, 9 (2017), pp. 189-208.  
BUONO
7. G. Calabrese, "Tradizione e fratture attraverso le antologie di poesia spagnola contemporanea. L'esempio della poesia dell'esperienza", *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2 (2012), pp. 173-97.  
MOLTO BUONO
8. G. Calabrese, "Esportazione di un modello poetico orientale: l'esempio dello haiku nella letteratura spagnola ultima", *Altre modernità*, 8 (2012), pp. 32-51.  
DISCRETO

9. G. Calabrese, "El (en)sueño americano: algunos American landscapes de Aníbal Núñez y Luis Bagué Quílez", in María Payeras Grau (ed.), *Ecós, pláticas y representaciones: el diálogo intergeneracional, intertextual e interartístico en la poesía de la Transición*, Sevilla, Renacimiento, 2021, pp. 101-128.  
BUONO
10. G. Calabrese, "Al mar donde me anegue". El legado de lo infinito leopardiano en la poética de Luis Cernuda, in Ricardo de la Fuente Ballesteros, José Goñi Pérez, Marina Bianchi, Ambra Cimardi (eds.), *Desde el siglo XIX: reescrituras, traducciones, transmedialidad*, Madrid, Calambur, 2020, pp. 63-75.  
DISCRETO
11. G. Calabrese, "Dinámica de vuelo: el mito de Ícaro en la poética de Luis García Montero", in Claudio Castro Filho e Simon Kroll (eds.), *El "theatro de los dioses". Herencias clásicas y nuevas mitografías en el campo cultural hispánico*, Bern, Peter Lang, 2020, pp. 49-58.  
SUFFICIENTE
12. G. Calabrese, "Il 'Taller de traducción literaria': un'alternativa per la didattica della traduzione poetica", in Elena Landone (ed.), *Enlaces. Studi dedicati a Mariarosa Scaramuzza*, Milano, LED, 2012, pp. 63-72.  
APPENA SUFFICIENTE

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Calabrese presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 1 monografia, 7 articoli su rivista (tutte di fascia A), 4 contributi in volume.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La dott.ssa Calabrese ha una produzione complessiva di 30 pubblicazioni che rivelano un'ottima continuità nel tempo e risultano pienamente coerenti con le tematiche del SSD (salvo la n. 12, parzialmente congruente). Si è dedicata principalmente alla poesia spagnola contemporanea, con speciale attenzione per Luis García Montero, autore sul quale ha presentato un articolo (n. 11) e una monografia (n. 1) caratterizzata da buoni spunti teorici. Fra i poeti contemporanei si è dedicata anche a Luis Bagué Quílez, sul quale ha prodotto saggi di un certo interesse (2, 3, 9), Aníbal Núñez (n. 9), Luis Cernuda (5, 10). Fra le pubblicazioni sottoposte a valutazione figura anche un innovativo studio sulle antologie poetiche contemporanee (n. 7), sulla presenza di ironia e umorismo nella poesia femminile attuale (n. 6), sulla diffusione dello haiku fra i poeti spagnoli contemporanei (n. 8) e infine un saggio di didattica della traduzione di carattere divulgativo (n. 12). Di impronta comparatista sono il saggio sui rapporti fra Olvido García Valdés e Pasolini (n. 4) e gli articoli su Leopardi e Cernuda (n. 5) o lo stesso Cernuda e Francisco de Aldana (n. 10). La dott.ssa Calabrese possiede una formazione interdisciplinare e una spiccata curiosità intellettuale che la portano a esplorare linee di ricerca originali e interessanti. Tuttavia, talora si osserva in alcuni suoi contributi una certa patina di occasionalità (nn. 3, 10, 11, 12). Altrove, la sovrabbondanza degli aspetti teorici non permette di apprezzare pienamente il metodo e gli obiettivi perseguiti nell'analisi del testo letterario (nn. 1 e 4). Sarebbe auspicabile un ampliamento cronologico dell'orizzonte di ricerca e un avvicinamento ad altri generi letterari diversi dalla poesia.

**CANDIDATA: DARIA CASTALDO**

COMMISSARIO 1: PROF. PAOLO PINTACUDA

## TITOLI

### Valutazione sui titoli

La dott.ssa Castaldo ha conseguito il dottorato di ricerca in Filologia moderna nel 2013 e ha conseguito nel 2020 l'abilitazione alle funzioni di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.

Ha usufruito di quattro annualità di assegno di ricerca fra il 2015 e il 2020 e partecipato a due progetti PRIN presso l'Università di Napoli "Federico II", quattro progetti di Ateneo presso la medesima Università e un progetto francese di interesse nazionale presso la Université de Paris Sorbonne.

Ha preso parte a 12 congressi internazionali ed è componente del Comitato scientifico della collana editoriale *Materia Hispanica* (Napoli, Tullio Pironti). Anche l'impegno didattico della dott.ssa Castaldo risulta significativo in quanto ha tenuto 6 moduli di letteratura spagnola (per Corsi di Studio sia triennali che magistrali delle Università di Napoli "Federico II" e l'Orientale) fra gli a.a. 2013-2014 e 2020-2021. I titoli presentati rivelano il profilo di una studiosa adeguatamente formata e con una buona proiezione internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. D. Castaldo, «*De flores despojando el verde llano*». *Claudio nella poesia barocca, da Faría a Góngora*, Pisa, Edizioni ETS, 2014.

Il contributo rivela un'ottima originalità e rigore metodologico e un'ottima rilevanza scientifica, configurandosi come monografia di riferimento assoluto per l'argomento trattato. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

2. D. Castaldo, «*Hay una flor que con el Alba nace*»: *il Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli. (Testi spagnoli)*, edizione e studio a cura di Daria Castaldo, Pisa, Edizioni ETS, 2019.

Il contributo rivela un'ottima originalità, una discreta rilevanza scientifica, ma un modesto rigore metodologico: l'edizione presenta problemi metodologici, lo studio è poco problematico (di fondo, non affronta le specifiche peculiarità del documento che analizza). Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

3. D. Castaldo, "Poesia e musica. Il modello mariniano nell'Orfeo di Juan de Jáuregui", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XV (2012), pp. 67-86.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e un'ottima rilevanza scientifica: muovendo da dati (in buona parte) noti, sviluppa e approfondisce nuovi aspetti della ricerca. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

4. D. Castaldo, "Citas de poetas en críticos y comentaristas. Para una valoración de la *imitatio*", in *e-Spania* [En ligne], 18 | juin 2014. URL: <http://e-spania.revues.org/23594> ; DOI : 10.4000/e-spania.23594

Il contributo rivela una discreta originalità e rigore metodologico, e una modesta rilevanza scientifica: di fatto, si fatica a individuare qualche apporto particolarmente innovativo, o poco conosciuto, al tema. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

5. D. Castaldo, «*Aljófár derrama el Alba*»: il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIX (2016), pp. 95-117.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una buona rilevanza scientifica: il lavoro, in parte poi assorbito da 2., esamina – non sempre in maniera del tutto convincente – alcune delle poesie del canzoniere studiato. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

6. D. Castaldo, "Una traduzione spagnola per i Giornali di Francesco Zazzera: il 'felice governo' del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli", in *Annali. Sezione Romanza*, LX, 2 (2018), pp. 247-271.

Il contributo rivela una buona originalità, ma una discreta rilevanza scientifica e rigore metodologico: filologicamente non problematico, intende studiare la traduzione spagnola, ma finisce per descriverne i contenuti che (ci viene detto) corrispondono al testo italiano senza nessuna ottica contrastiva. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

7. D. Castaldo, “«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell'unica avis tra metamorfosi e rigenerazione”, in *eHumanista*, 43 (2019), pp. 424-436.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una buona rilevanza scientifica: riunendo considerazioni e spunti in parte noti, sviluppa un discorso organico e, per quel che riguarda la lirica in esame, innovativo. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

8. D. Castaldo, “«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano” in *Atalanta. Revista de Letras Barrocas*, 8, n. 2 (2020), pp. 53-67.

Il contributo rivela un buon rigore metodologico, una discreta originalità e una limitata rilevanza scientifica: muovendo da temi già ampiamente frequentati e da lavori precedenti (si riprendono ampi passi di 10.), la breve apportazione davvero nuova non appare del tutto convincente. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

9. D. Castaldo, “«Los acentos / de la graciosa Ardanía». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba”, in *Etudes Epistémè. Revue de littérature et civilisation (XVIe -XVIIe siècles)*, 39 (2021), <https://doi.org/10.4000/episteme.10035>.

Il contributo rivela una discreta originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica: il lavoro ripete, in gran parte, quanto scritto già nella pubblicazione n. 5; esamina – non sempre in maniera del tutto convincente – alcune delle poesie del canzoniere studiato. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

10. D. Castaldo, “Nuovi modelli per la nueva poesía: il *De Raptu Proserpinae* nella fábula gongorina”, in «*Y si a mudarme a dar un paso pruebo*»: discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità, a cura di A. Gargano, Pisa, Edizioni ETS, 2015, pp. 23-45.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e un'ottima rilevanza scientifica: pur muovendo da lavori precedenti, sviluppa con profitto e approfondisce nuovi aspetti della ricerca. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

11. D. Castaldo, “Sull'imitatio nelle *Solitudines*. Góngora e Claudiano”, in *La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* (“Atti del Convegno Internazionale, Pisa 18-19-20 aprile 2013”), a cura di B. Capllonch, G. Poggi, J. Ponce Cárdenas, Pisa, Edizioni ETS, 2013, pp. 163-178.

Il contributo rivelava una buona originalità e rigore metodologico, e una buona rilevanza scientifica: il saggio è poi stato di fatto recuperato all'interno del cap. IV della monografia numero 1. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

12. D. Castaldo, *Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las Soledades que le había remitido para que las viese*, Édition de Daria Castaldo, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL, 2016, [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613\\_carta-amigo](http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613_carta-amigo).

Il contributo rivela un'ottima originalità, e una buona rilevanza scientifica e rigore metodologico: lo studio forse avrebbe potuto svincolarsi di più dalle opinioni critiche note per provarsi a definire più in profondità il profilo dell'anonimo autore. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Castaldo presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 2 monografie, 7 articoli su rivista (5 delle quali di fascia A), 1 contributo in volume; 1 contributo in atti di convegno; 1 pubblicazione su portale.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La dott.ssa Castaldo ha condotto ricerche vincolate quasi esclusivamente all'epoca barocca, con particolare interesse verso il genere poetico. Una posizione di rilievo spetta alle indagini sulla ricezione di Claudiano, che rivelano un'ottima solidità e rigore metodologici e una non scontata competenza in altri ambiti letterari come quello latino e italiano: accanto a interessanti contributi singoli (nn. 10, 11) – meno originale pare uno dei più recenti (n. 8) – spicca in questo filone l'eccellente monografia che include anche l'edizione critica della traduzione del *De Raptu Proserpinae* di Faría (n. 1). Su fenomeni di *imitatio*, illustrati senza troppa gloria in una visione di insieme (n. 4), la candidata ha pubblicato migliori contributi su autori specifici della poesia barocca spagnola quali Jáuregui (nn. 3, 7). Altro ambito di ricerca è costituito dalle indagini sulla Napoli spagnola (nn. 2, 5, 6, 9): l'edizione del Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli (n. 2), affrontata con qualche limite metodologico, ha consentito approfondimenti mirati (nn. 5, 9). Da segnalare infine l'edizione e lo studio della "Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las *Soledades*" (n. 12): la pubblicazione, inserita nel progetto "Polemos" della Sorbona, evidenzia la (riconosciuta) proiezione internazionale della sua attività scientifica. La produzione della dott.ssa Castaldo si caratterizza, malgrado qualche caduta, per una spiccata solidità metodologica e un attento controllo delle coordinate storico-culturali entro le quali si muove: si tratta di ricerche, in buona parte di notevole originalità, che godono di ampio riconoscimento internazionale. Tuttavia, proprio in virtù delle capacità che la candidata riesce ad esibire, sarebbe auspicabile vederla affrontare opere e autori appartenenti a epoche diverse da quella barocca (e non solamente in ambito poetico).

## COMMISSARIO 2: PROF. ISABELLA TOMASSETTI

### Valutazione sui titoli

La dott.ssa Castaldo ha conseguito il dottorato di ricerca in Filologia moderna nel 2013 e ha fruito di quattro annualità di assegno di ricerca fra il 2015 e il 2020. Ha conseguito nel 2020 l'abilitazione alle funzioni di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.

La candidata ha partecipato a due progetti PRIN presso l'Università di Napoli "Federico II", quattro progetti di Ateneo presso la medesima Università e un progetto francese di interesse nazionale presso la Université de Paris Sorbonne.

Ha preso parte a 12 congressi internazionali ed è componente del Comitato scientifico della collana editoriale *Materia Hispanica* (Napoli, Tullio Pironti). Anche l'impegno didattico della dott.ssa Castaldo risulta significativo in quanto ha tenuto 6 moduli di letteratura spagnola (per Corsi di Studio sia triennali che magistrali delle Università di Napoli "Federico II" e l'Orientale) fra gli a.a. 2013-2014 e 2020-2021. I titoli presentati rivelano il profilo di una studiosa adeguatamente formata e con una buona proiezione internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Daria Castaldo, «*De flores despojando el verde llano*». *Claudiano nella poesia barocca, da Faría a Góngora*, Pisa, Edizioni ETS, 2014. —ISBN 978-884674016-8

Monografia di ampio respiro che rivela una formazione completa e versatile e una eccellente capacità di analisi del testo letterario, con speciale riguardo per le pratiche intertestuali e il fenomeno della *imitatio*. Eccellente per originalità e rigore metodologico; ottima per rilevanza scientifica e collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. D. Castaldo, «*Hay una flor que con el Alba nace*»: *il Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli. (Testi spagnoli)*, edizione e studio a cura di Daria Castaldo, Pisa, Edizioni ETS, 2019. —ISBN 978-884675659-6

Edizione dei componimenti in lingua spagnola conservati nel Canzoniere ms. XVII.30 conservato alla Biblioteca Nazionale di Napoli. Il lavoro editoriale è corredato da uno studio introduttivo e da un

ampio apparato di note di commento ai testi. Si rileva qualche lacuna nella bibliografia e nell'esame delle forme poetiche, con particolare riguardo per quelle di origine medievale. Buona per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. D. Castaldo, "Poesia e musica. Il modello mariniano nell'Orfeo di Juan de Jáuregui", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XV (2012), pp. 67-86. —ISSN: 1591-2922  
L'articolo analizza il rapporto fra l'*Orfeo* di Juan de Jáuregui e l'*Orfeo* di Giovan Battista Marino. Interessante saggio di letteratura comparata. Ottimo per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. D. Castaldo, "Citas de poetas en críticos y comentaristas. Para una valoración de la *imitatio*", in *e-Spania* [En ligne], 18 | juin 2014. URL: <http://e-spania.revues.org/23594> ; DOI : 10.4000/e-spania.23594  
Articolo incentrato sul fenomeno della *imitatio* e caratterizzato da un ambizioso proposito metodologico, ovvero quello di arricchire la critica delle fonti grazie a uno scandaglio esaustivo degli intertesti, includendo anche la collazione delle citazioni frammentarie con la versione originale delle opere citate. Buono per originalità e rigore metodologico. Discreta la rilevanza scientifica e la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. D. Castaldo, "«Aljófár derrama el Alba»: il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIX (2016), pp. 95-117. —ISSN: 1591-2922.  
L'articolo costituisce un primo contributo allo studio del Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli (poi sfociato nell'edizione, cfr. pubblicazione n. 2), con interessanti spunti sui rapporti fra la cultura spagnola e quella napoletana agli inizi del XVII secolo. Buono per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. D. Castaldo, "Una traduzione spagnola per i Giornali di Francesco Zazzera: il 'felice governo' del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli", in *Annali. Sezione Romanza*, LX, 2 (2018), pp. 247-271. —ISSN: 0547- 2121.  
L'articolo è dedicato all'analisi di una traduzione in lingua spagnola dei Giornali di Francesco Zazzera, narrazione diaristica dei 4 anni di governo del duca di Osuna Pedro Téllez Girón. Buono per originalità e rigore metodologico; discreto per rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. D. Castaldo, "«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell'unica avis tra metamorfosi e rigenerazione", in *eHumanista*, 43 (2019), pp. 424-436. —ISSN: 1540 5877.  
Studio del mito della fenice nella poesia spagnola barocca. Sebbene si tratti di un tema molto esplorato dalla critica, l'analisi è pertinente e articolata. Ottimo per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

8. D. Castaldo, "«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano" in *Atalanta. Revista de Letras Barrocas*, 8, n. 2 (2020), pp. 53-67 —ISSN: 2340-1176.  
L'articolo studia l'influenza di Claudiano nella favola mitologica barocca, come il *Polifemo* di Góngora e, in particolare, la *Fábula de Leandro y Hero* de Bocángel. Buono per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. D. Castaldo, "«Los acentos / de la graciosa Arдания». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba", in *Etudes Epistémè. Revue de littérature et civilisation (XVIe -XVIIe siècles)*, 39 (2021), <https://doi.org/10.4000/episteme.10035>.

L'articolo costituisce un'ulteriore incursione nel Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 editato nel 2016 (n. 2). Buono per originalità e rilevanza scientifica benché aggiunga poco a quanto già rilevato dalla candidata nella pubblicazione n. 5. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. D. Castaldo, "Nuovi modelli per la nueva poesía: il *De Raptu Proserpinae* nella fábula gongorina", in «*Y si a mudarme a dar un paso pruebo*»: discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità, a cura di A. Gargano, Pisa, Edizioni ETS, 2015, pp. 23-45. —ISBN 978-884674208-7.

Studio del processo di *imitatio* gongorino che si inserisce in un filone di ricerca ampiamente frequentato dalla candidata e rivela un'ottima capacità di rilevare le fonti latine e studiarne le implicazioni semantiche nel testo di arrivo. Molto buono per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

11. D. Castaldo, "Sull'*imitatio* nelle *Solitudines*. Góngora e Claudiano", in *La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* ("Atti del Convegno Internazionale, Pisa 18-19-20 aprile 2013"), a cura di B. Capllonch, G. Poggi, J. Ponce Cárdenas, Pisa, Edizioni ETS, 2013, pp. 163-178. —ISBN 978-884673831-8.

Articolo che presenta un tema di ricerca molto frequentato dalla candidata, poi confluito nella monografia n. 1; ottimo per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. D. Castaldo, *Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las Soledades que le había remitido para que las viese*, Édition de Daria Castaldo, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL, 2016, [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613\\_carta-amigo](http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613_carta-amigo).

Studio introduttivo che correda l'edizione critica di una epistola inerente le *Soledades* di Góngora, testimonianza molto interessante del dibattito interno all'opera di Góngora. Lo studio è caratterizzato da buone riflessioni critiche e filologiche. Buono per originalità, rigore metodologico e rilevanza scientifica. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Castaldo presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 2 monografie, 7 articoli su rivista (5 delle quali di fascia A), 1 contributo in volume; 1 contributo in atti di convegno; 1 pubblicazione su portale.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La produzione complessiva della candidata consta di 12 pubblicazioni che risultano pienamente coerenti con le tematiche del SSD. Il filone di ricerca più rilevante è rappresentato dalla poesia barocca nei suoi aspetti stilistici e semantici e nei variegati fenomeni di *imitatio* che la caratterizzano (nn. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11). In tutti i lavori si osserva una spiccata solidità metodologica, un sicuro dominio delle coordinate storico-critiche dell'ispanistica e una notevole competenza anche in altri ambiti storico-letterari come quello latino e italiano. Nel campo degli studi sulla poesia barocca occupa un posto privilegiato il tema della ricezione di Claudiano, affrontato con singolare acume nell'eccellente monografia (n. 1), che include anche una rigorosa edizione critica della traduzione del *De Raptu Proserpinae* di Faría. Altro filone di ricerca è rappresentato dai commenti secenteschi a Góngora (nn. 4, 12). Il lavoro ecdotico della dott.ssa Castaldo si esplica anche in altri lavori sulla poesia barocca come l'edizione del Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli (n. 2). Di particolare rilievo è anche lo studio introduttivo all'edizione critica digitale della "Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las *Soledades*", testo trasmesso dal manoscritto 626 della Biblioteca Pública Municipal de Oporto (n.

12). Tale pubblicazione si iscrive all'interno del progetto "Polemos" della Sorbona (Édition de Daria Castaldo, [http://obvii.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l6l3\\_carta-amigo](http://obvii.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l6l3_carta-amigo). Sorbonne Université, LABEX OBVIL, 2016) e rivela la sicura competenza della candidata nella polemica antigongorina, oltre a evidenziare il riconoscimento internazionale della sua attività scientifica (n. 12). All'interno di questo compatto filone di studi figura il contributo n. 6, che consiste nello studio della traduzione anonima del diario dei quattro anni di governo del viceré Pedro Téllez Girón, III duca di Osuna. La produzione scientifica della candidata appare originale e gode di un riconoscimento internazionale, come testimonia la collocazione editoriale dei contributi. La consistenza complessiva della produzione scientifica di Daria Castaldo appare congruente, continuativa e adeguata alla sua anzianità accademica.

### COMMISSARIO 3: PROF. ROBERTA ALVITI

La dott.ssa Castaldo, dottore di ricerca in Filologia moderna dal 2013, è abilitata dal 2020 alle funzioni di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.

Fra le sue partecipazioni a progetti di ricerca si segnalano due progetti PRIN nell'ambito dell'Università di Napoli "Federico II", due progetti d'Ateneo nella stessa università e un progetto francese, equiparabile al PRIN, coordinato dalla Université de Paris Sorbonne. Nel quinquennio 2015-2020 ha beneficiato di quattro annualità di assegno di ricerca.

Ha partecipato a 12 convegni, nazionali e internazionali; attualmente è membro del Comitato scientifico della collana editoriale *Materia Hispanica* (Napoli, Tullio Pironti).

Per quanto riguarda l'attività didattica, la dott.ssa Castaldo è stata docente a contratto, tanto nei Corsi di studio Triennali che Magistrali delle Università di Napoli "Federico II" e l'Orientale, tenendo 6 moduli di letteratura spagnola nei periodi 2013-2014 e 2020-2021.

I titoli qui esposti dimostrano che la candidata si presenta come studiosa dalla solida formazione e con significativi contatti in ambito internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Daria Castaldo, «*De flores despojando el verde llano*». *Claudio nella poesia barocca, da Faría a Góngora*, Pisa, Edizioni ETS, 2014. —ISBN 978-884674016-8

Si tratta di un'ampia e strutturata monografia dalla cui lettura si evince che la dott.ssa Castaldo si distingue per un profilo compiuto, in possesso di un ampio bagaglio di competenze, fra le quali spicca una fine e significativa predisposizione all'analisi del testo letterario, in particolare dalla prospettiva dell'intertestualità e la prassi dell'*imitatio*. La monografia in esame si caratterizza per originalità tematica e acribia metodologica; decisamente positive sono la scientificità e la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. D. Castaldo, «*Hay una flor que con el Alba nace*»: *il Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli. (Testi spagnoli)*, edizione e studio a cura di Daria Castaldo, Pisa, Edizioni ETS, 2019. —ISBN 978-884675659-6

La seconda monografia è rappresentata dall'edizione dei testi poetici in castigliano contenuti nel Canzoniere ms. XVII.30 custodito presso la Biblioteca Nazionale di Napoli. Il testo critico è preceduto da un'esauriva sezione introduttiva e corredato da una ricca annotazione di commento ai testi.

Apprezzabili risultano l'originalità, l'approccio ecdotico e i risultati scientifici. Va rilevata, tuttavia, qualche carenza per quanto riguarda la bibliografia secondaria e l'analisi delle strutture poetiche, segnatamente quelle di epoca medievale. Decisamente apprezzabile la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. D. Castaldo, "Poesia e musica. Il modello mariniano nell'Orfeo di Juan de Jáuregui", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XV (2012), pp. 67-86. —ISSN: 1591-2922

L'articolo, che si muove da una prospettiva comparatistica, mette in luce le relazioni tra l'*Orfeo* di Juan de Jauregui e l'*Orfeo* di Giovan Battista Marino, si distingue per originalità, scrupolo metodologico e rilevanza scientifica. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. D. Castaldo, "Citas de poetas en críticos y comentaristas. Para una valoración de la *imitatio*, in *e-Spania* [En ligne], 18 | juin 2014. URL: <http://e-spania.revues.org/23594> ; DOI : 10.4000/e-spania.23594

Il contributo, il cui proposito è quello di localizzare le fonti di una serie di componimenti, attraverso la valutazione dei testi e degli intertesti, mette in rilievo, con adeguati strumenti metodologici, la consolidata prassi dell'*imitatio*. Soddisfacenti l'originalità, i risultati scientifici raggiunti e la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. D. Castaldo, "«Aljófar derrama el Alba»: il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo", in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIX (2016), pp. 95-117. —ISSN: 1591-2922.

Nell'articolo si propongono, *in nuce*, dati ed elementi analitici sul Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli che successivamente confluiranno nella pubblicazione n. 2. Vanno segnalate alcune significative osservazioni su un tema assai frequentato dalla critica, ovvero le relazioni fra la cultura spagnola e quella napoletana agli inizi del XVII secolo. Soddisfacenti l'originalità, i risultati scientifici raggiunti. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. D. Castaldo, "Una traduzione spagnola per i Giornali di Francesco Zazzera: il 'felice governo' del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli", in *Annali. Sezione Romanza*, LX, 2 (2018), pp. 247-271. —ISSN: 0547- 2121.

Il contributo s'incentra su una traduzione in lingua spagnola dei Giornali di Francesco Zazzera, testo di taglio cronistico sul periodo di *virreinato* del duca di Osuna Pedro Téllez Girón a Napoli. Soddisfacenti l'originalità, i risultati scientifici raggiunti. Eccellente la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. D. Castaldo, "«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell'unica *avis* tra metamorfosi e rigenerazione", in *eHumanista*, 43 (2019), pp. 424-436. —ISSN: 1540 5877.

Il contributo affronta un tema molto frequentato dalla critica del settore: il mito della fenice nella poesia spagnola barocca. Dall'analisi, minuziosa e metodologicamente corretta, emergono, tuttavia, elementi di originalità. Soddisfacenti anche i risultati scientifici raggiunti. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

8. D. Castaldo, "«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano" in *Atalanta. Revista de Letras Barrocas*, 8, n. 2 (2020), pp. 53-67 —ISSN: 2340-1176.

Nel contributo il *focus* è la presenza di Claudiano nella *fabula* mitologica barocca, segnatamente nella *Fábula de Leandro y Hero* de Bocángel.

Se ne apprezza l'originalità, la scrupolosità metodologica e il rilievo scientifico. Di discreto livello la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. D. Castaldo, "«Los acentos / de la graciosa Arдания». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba", in *Etudes Epistémè. Revue de littérature et civilisation (XVIe -XVIIe siècles)*, 39 (2021), <https://doi.org/10.4000/episteme.10035>.

L'articolo ancora una volta si sofferma sul Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 editato nel 2016 (cfr. la pubblicazione n. 2).

Discreti l'originalità e i dati scientifici risultanti, anche se emergono pochi elementi di novità in relazione alla pubblicazione n. 5. Di discreto livello la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. D. Castaldo, "Nuovi modelli per la nueva poesía: il *De Raptu Proserpinae* nella *fábula gongorina*", in «*Y si a mudarme a dar un paso pruebo*»: discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità, a cura di A. Gargano, Pisa, Edizioni ETS, 2015, pp. 23-45. —ISBN 978-884674208-7.

Ancora una volta incentrato sulla prassi dell'*imitatio*, il contributo costituisce un'analisi della presenza del *De Raptu Proserpinae* nella *fábula* di Luis de Góngora. Emergono una spiccata competenza nel rintracciare gli ipotesti latini esaminandone le risemantizzazione nella poesia aurea spagnola.

Il contributo si distingue per originalità, scrupolo metodologico e rilievo scientifico. Eccellente la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

11. D. Castaldo, "Sull'*imitatio* nelle *Solitudini*. Góngora e Claudiano", in *La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* ("Atti del Convegno Internazionale, Pisa 18-19-20 aprile 2013"), a cura di B. Capllonch, G. Poggi, J. Ponce Cárdenas, Pisa, Edizioni ETS, 2013, pp. 163-178. —ISBN 978-884673831-8.

Articolo che presenta un tema di ricerca molto frequentato dalla candidata, poi confluito nella monografia n. 1. Ottimo per originalità, scrupolosità metodologica e rilievo scientifico. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. D. Castaldo, *Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las Soledades que le había remitido para que las viese*, Édition de Daria Castaldo, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL, 2016, [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613\\_carta-amigo](http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613_carta-amigo).

Si tratta di uno studio introduttivo all'edizione critica di una epistola sulle *Soledades*, emblematica del dibattito dei contemporanei sulle opere di Góngora. Se ne apprezza l'approccio critico ed ecdotico. Soddisfacenti l'originalità, i risultati scientifici raggiunti. Eccellente la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Castaldo presenta 12 pubblicazioni; nel dettaglio si tratta di: 2 monografie, 7 articoli su rivista (5 delle quali di fascia A), 1 contributo in volume; 1 contributo in atti di convegno; 1 pubblicazione su portale.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

I prodotti della ricerca della candidata risultano *in toto* congruenti con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura. L'ambito di ricerca privilegiato è quello della poesia barocca, di cui scandaglia con raffinati strumenti metodologici, gli aspetti stilistici e semantici a partire dalla prospettiva dell'*imitatio* (nn. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11). Complessivamente, se ne deduce che la candidata possiede un elevato rigore teorico-metodologico e una indiscutibile conoscenza del contesto storico-culturale delle opere studiate e delle problematiche inerenti all'ispanistica; decisamente apprezzabile è anche la disinvoltura con la quale la candidata si muove nei campi storico-letterari quali quello latino e italiano.

Esemplificativo, in questa direzione, è lo spiccato interesse per la presenza e la risemantizzazione dell'opera di Claudiano nella poesia barocca: il risultato qualitativamente più significativo è la notevole monografia (n. 1), che include edizione critica, condotta in modo rigoroso e affidabile, della traduzione del *De Raptu Proserpinae* di Faría. Un secondo significativo ambito d'indagine è quello dedicato ad alcuni testi del *corpus* di opere scaturite in seguito alla diffusione delle opere di Góngora (nn. 4, 12). Il solido metodo ecdotico della dott.ssa Castaldo si dispiega in altri lavori sullo stesso ambito, segnatamente l'edizione del Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli (n. 2). Si apprezza la fine e particolareggiata sezione introduttiva all'edizione

critica digitale della “Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las *Soledades*”, testo dalla tradizione unitestimoniale, trádito dal manoscritto 626 della Biblioteca Pública Municipal de Oporto (n. 12), che si iscrive nell’ambito del progetto “Polemos” della Sorbona (Édition de Daria Castaldo, [http://obvill.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l613\\_carta-amigo](http://obvill.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l613_carta-amigo). Sorbonne Università, LABEX OBVIL, 2016) ed è prova della profonda conoscenza della candidata sulla produzione di testi sorti intorno all’*opus* gongorino, che sottolinea la dimensione internazionale della sua ricerca (n. 12). Si distanzia da questo filone di ricerca il contributo n. 6, che analizza il diario che relaziona i quattro anni di governo del viceré Pedro Téllez Girón, III duca di Osuna. In conclusione, la produzione scientifica della dottoressa Castaldo si distingue per una chiara cifra di originalità, la pregevole collocazione editoriale e il suo riverbero internazionale. Essa appare, dunque, sistematica, coerente e costante, e riflette adeguatamente, dal punto di vista cronologico, il suo percorso di ricerca.

## GIUDIZIO COLLEGALE

### TITOLI

#### Valutazione sui titoli

La dott.ssa Castaldo ha conseguito il Dottorato di ricerca in Filologia moderna presso l’Università di Napoli “Federico II” nel 2013. Ha fruito successivamente di un assegno di ricerca annuale presso l’Università di Napoli “Federico II” (2015-2016) e di un assegno di ricerca triennale presso l’Università di Napoli L’Orientale (2017-2020). Ha conseguito nel 2020 l’Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane.

La candidata ha partecipato a un progetto francese di interesse nazionale coordinato dalla prof.ssa Mercedes Blanco presso la Université de Paris-Sorbonne, a due Progetti PRIN (2009 e 2012) presso l’Università di Napoli “Federico II” e a 4 progetti di Ateneo presso la medesima Università. Nell’ambito del Progetto PRIN 2012 coordinato dal prof. Gargano ha svolto un incarico di collaborazione della durata di un mese (2013).

La candidata ha inoltre preso parte come relatrice a 12 congressi internazionali, 6 dei quali hanno avuto luogo in Italia e 6 all’estero (Francia, Spagna, Svizzera).

La dott.ssa Castaldo è componente del Comitato scientifico della collana editoriale *Materia hispánica* (Napoli, Tullio Pironti) ed è affiliata alle seguenti associazioni scientifiche: Associazione degli Ispanisti Italiani (AISPI) e Associazione Sigismondo Malatesta.

Per quel che concerne l’attività didattica, fra gli a.a. 2013-2014 e 2020-2021, la candidata ha impartito 6 moduli di Letteratura spagnola destinati a CdS triennali e magistrali presso le Università di Napoli “Federico II” e L’Orientale.

L’insieme dei titoli presentati rivela il profilo di una studiosa adeguatamente formata, attiva sia sul fronte della ricerca che della didattica e con una buona proiezione internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. «*De flores despojando el verde llano*». *Claudio nella poesia barocca, da Faría a Góngora*, Pisa, Edizioni ETS, 2014. —ISBN 978-884674016-8  
ECCELLENTE
2. «*Hay una flor que con el Alba nace*»: *il Canzoniere ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli. (Testi spagnoli)*, edizione e studio a cura di Daria Castaldo, Pisa, Edizioni ETS, 2019. —ISBN 978-884675659-6  
BUONO
3. “Poesia e musica. Il modello mariniano nell’Orfeo di Juan de Jáuregui”, in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XV (2012), pp. 67-86. —ISSN: 1591-2922

## OTTIMO

4. “Citas de poetas en críticos y comentaristas. Para una valoración de la *imitatio*, in *e-Spania* [En ligne], 18 | juin 2014. URL: <http://e-spania.revues.org/23594> ; DOI : 10.4000/e-spania.23594  
DISCRETO
5. “«Aljófár derrama el Alba»: il canzoniere italo-spagnolo ms. XVII. 30 nella Napoli di Antonio Álvarez de Toledo”, in *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIX (2016), pp. 95-117. —ISSN: 1591-2922.  
BUONO
6. “Una traduzione spagnola per i Giornali di Francesco Zazzera: il ‘felice governo’ del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli”, in *Annali. Sezione Romanza*, LX, 2 (2018), pp. 247-271. —ISSN: 0547- 2121.  
DISCRETO
7. “«Cual rara Fénix...». Chiavi barocche per il mito dell’unica avis tra metamorfosi e rigenerazione”, in *eHumanista*, 43 (2019), pp. 424-436. —ISSN: 1540 5877.  
MOLTO BUONO
8. “«De galas fértil la invención recrea». La fábula barroca a la luz del modelo claudiano” in *Atalanta. Revista de Letras Barrocas*, 8, n. 2 (2020), pp. 53-67 —ISSN: 2340-1176.  
DISCRETO
9. “«Los acentos / de la graciosa Ardanía». Cantar a la spagnola en la corte virreinal del V duque de Alba”, in *Etudes Epistémè. Revue de littérature et civilisation (XVIe -XVIIe siècles)*, 39 (2021), <https://doi.org/10.4000/episteme.10035>.  
DISCRETO
10. “Nuovi modelli per la nueva poesía: il *De Raptu Proserpinae* nella fábula gongorina”, in «*Y si a mudarme a dar un paso pruebo*»: discontinuità, intermittenze e durate nella poesia spagnola della modernità, a cura di A. Gargano, Pisa, Edizioni ETS, 2015, pp. 23-45. —ISBN 978-884674208-7.  
BUONO
11. “Sull’*imitatio* nelle *Solitudini*. Góngora e Claudiano”, in *La Edad del Genio: España e Italia en tiempos de Góngora* (“Atti del Convegno Internazionale, Pisa18-19-20 aprile 2013”), a cura di B. Capllonch, G. Poggi, J. Ponce Cárdenas, Pisa, Edizioni ETS, 2013, pp. 163-178. —ISBN 978-884673831-8.  
MOLTO BUONO
12. *Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las Soledades que le había remitido para que las viese*, Édition de Daria Castaldo, Université Paris-Sorbonne, LABEX OBVIL, 2016, [http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613\\_carta-amigo](http://obvil.paris-sorbonne.fr/corpus/gongora/1613_carta-amigo).  
BUONO

## CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

La dott.ssa Castaldo presenta 12 pubblicazioni così classificabili: 2 monografie, 7 articoli su rivista (5 delle quali di fascia A), 1 contributo in volume; 1 contributo in atti di convegno; 1 pubblicazione su portale.

## Valutazione sulla produzione complessiva

La produzione complessiva della dott.ssa Castaldo consta di 12 pubblicazioni che risultano pienamente coerenti con le tematiche del SSD. L'ambito di ricerca più significativo e pregevole è rappresentato dalla poesia barocca (nn. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11) studiata nei suoi molteplici aspetti (stilistici, tematici, storico-letterari). In tutti i lavori la candidata mostra rigore metodologico, approfondita conoscenza delle coordinate storico-critiche dell'ispanistica e una ragguardevole competenza anche in altri ambiti storico-letterari come quello latino e italiano. Nel campo degli studi sulla poesia barocca occupa un posto privilegiato il tema della ricezione di Claudiano, il cui frutto migliore è l'eccellente monografia (n. 1), che include anche una rigorosa edizione critica della traduzione del *De Raptu Proserpinae* di Faria. Altro filone di ricerca è rappresentato dai commenti secenteschi a Góngora (nn. 4, 12). Il lavoro ecdotico della dott.ssa Castaldo si esplica anche in altri contributi sulla poesia barocca come l'edizione del Canzoniere italo-spagnolo Ms. XVII.30 della Biblioteca Nazionale di Napoli (n. 2). Di particolare interesse è anche lo studio introduttivo all'edizione critica digitale della "Carta de un amigo de don Luis de Góngora en que da su parecer acerca de las *Soledades*", testo trasmesso dal manoscritto 626 della Biblioteca Pública Municipal de Oporto (n. 12). Tale pubblicazione si iscrive all'interno del prestigioso progetto "Polemos" della Sorbona (Édition de Daria Castaldo, [http://obvil.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l6l3\\_carta-amigo](http://obvil.sorbonne-universite.fr/corpus/gongora/l6l3_carta-amigo). Sorbonne Università, LABEX OBVIL, 2016) e rivela il riconoscimento internazionale dell'attività scientifica della candidata (n. 12). All'interno di questo compatto filone di studi figura il contributo n. 6, che consiste nello studio della traduzione anonima del diario dei quattro anni di governo del viceré Pedro Téllez Girón, III duca di Osuna. Nel complesso, la produzione scientifica della candidata appare originale e rigorosa e presenta mediamente una rilevanza scientifica molto buona, come testimonia anche la collocazione editoriale dei contributi. La consistenza complessiva della produzione di Daria Castaldo appare congruente, continuativa e adeguata alla sua anzianità accademica. Alla luce dei buoni risultati raggiunti per l'ambito barocco, sarebbe auspicabile che la candidata estendesse le proprie ricerche anche ad altri settori cronologici e tipologici della letteratura spagnola.

## **CANDIDATO: MARCO FEDERICI**

### COMMISSARIO 1: PROF. PAOLO PINTACUDA

#### TITOLI

##### Valutazione sui titoli

Il dott. Federici ha conseguito il Dottorato di ricerca in Filologia e letterature romanze presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 2011, e ha fruito di due assegni di ricerca biennali (per complessive 4 annualità) presso l'Università di Napoli "L'Orientale" (2012-2016). Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane nel 2020. Il dott. Federici è intervenuto come relatore a 6 congressi internazionali, ha collaborato all'organizzazione di 4 congressi tenutisi a Napoli fra il 2012 e il 2015, e ha fatto parte del comitato scientifico di un congresso tenutosi a Grenoble (Francia). Nell'intervallo che va dal 2012 al 2021 ha partecipato a 3 progetti di ricerca d'Ateneo e a un progetto PRIN presso l'Università "L'Orientale" di Napoli; ha anche preso parte a un progetto di ricerca coordinato dal prof. Cesáreo Calvo presso l'Universitat de València. È revisore anonimo per i progetti Marie Curie.

Per quel che riguarda la didattica, l'attività del dott. Federici si limita all'insegnamento di 3 moduli di Letteratura spagnola (corsi triennali) presso l'Università "L'Orientale" di Napoli negli aa. aa. 2012-15 e ad una lezione nell'ambito di un corso di Letteratura spagnola del prof. Juan Montero Delgado presso la Universidad de Sevilla. I titoli presentati rivelano il profilo di uno studioso adeguatamente formato, piuttosto maturo e con una buona proiezione internazionale.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África*, edizione e introduzione a c. di M. Federici, Napoli, L'Orientale, 2015.

Il contributo rivela una buona originalità e una discreta rilevanza scientifica e rigore metodologico: l'edizione, che è "diplomatico interpretativa" non presenta note al testo; poco adeguata e scarsamente problematica l'analisi materiale della tradizione testuale; qualche ingenuità di troppo nello studio linguistico. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

2. Marco Federici, *Petrarca in Spagna: imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal Canzoniere (Sec. XV-XVIII)*, Padova, Libreriauniversitaria.it, 2020.

Il contributo rivelava una buona originalità, e una discreta rilevanza scientifica e rigore metodologico: sebbene il titolo sembri voler offrire uno sguardo molto esteso, l'analisi è condotta a partire fondamentalmente dalla fortuna spagnola di RVF 132 (e non sempre riesce a tracciare un panorama non limitato allo specifico testo). Il lavoro presenta poi diverse lacune bibliografiche. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

3. M. Federici, «Teoría y práctica de la guerra: Francisco de Pedrosa y un episodio sobre la toma de África». *Studia Aurea*, 14 (2020), pp. 395-420.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica: si sarebbe potuto ampliare lo sguardo verso altre opere tecniche di militari spagnoli apparse in Italia, in primis la *Plática manual* di Luis Collado. Non sempre sono chiaramente segnalati i debiti (piuttosto evidenti) contratti con la bibliografia critica precedente. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

4. M. Federici, «Tormento y tormenta de amor: dos reescrituras de un soneto de Petrarca». *Cuadernos de Filología Italiana*, 26 (2019), pp. 143-166.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica, sebbene a tratti l'esibizione erudita di dati e riferimenti porti a smarrire un po' la nitidezza del filo rosso della ricerca: ora lo si ritrova, tradotto quasi alla lettera, lungo le pagine di 2. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

5. M. Federici, «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del Decameron a Las Cien novelas de Boccaccio». *Studia Aurea*, 12 (2018), pp. 233-265.

Il contributo rivela una discreta originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica: tuttavia l'obiettivo che sembra prefissarsi il lavoro spesso perde di concretezza, distratto da una sovrabbondanza di riferimenti secondari che, invece di consolidare le affermazioni, finiscono per creare una cortina di fumo. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

6. M. Federici, «Recepción de Doni en España: la traducción de "un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione"». *eHumanista*, 38 (2018), pp. 315-339.

Il contributo rivela una buona originalità (qualcosa è già stato presentato in articoli precedenti) ma (purtroppo), un discreto rigore metodologico e una modesta limitata rilevanza scientifica: in assenza di una dimostrazione del perché il testo italiano utilizzato per l'analisi comparativa è quello soggiacente alla traduzione spagnola, qualsiasi discussione diviene aleatoria; per uno studio di questo tipo non basta rinviare, senza offrire nessun elemento esplicativo, a due pagine di un saggio precedente (dove, per altro, la dipendenza non è del tutto chiara). Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

7. M. Federici, «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo». *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV (2011), pp. 9-30.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica: tuttavia, in considerazione del tipo di indagine condotta, avrebbe giovato un approccio più problematico alla questione del testo italiano soggiacente. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

8. M. Federici, «Sulla traduzione castigliana di Muoviti, *Amore, e vattene a Messere* (Decameron, X:7)». *Carte romanze*, 4/1 (2016), pp. 35-60.

Il contributo rivela una buona originalità, un discreto rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica: non sempre convincente la lettura del testo poetico spagnolo (per esempio, su alcuni versi molto probabilmente corrotti non ci si interroga adeguatamente). Inoltre, non potendo avere il traduttore spagnolo la consapevolezza di uno moderno, l'esame contrastivo tra le due versioni condotto non pare sempre del tutto produttivo. Il lavoro è poi ripreso in 2. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

9. M. Federici, «Pedro de Salazar en el panorama historiográfico de la Nápoles del virrey Toledo». E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale: Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532- 1553)*, Napoli, Pironti, 2016, pp. 433-455.

Il contributo rivela una discreta originalità e rigore metodologico, e una modesta rilevanza scientifica, dal momento che fondamentalmente riprende (senza particolari approfondimenti) quanto già si leggeva nella pubblicazione n. 1. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

10. M. Federici, «Un viaje de despedida: intromisiones en *Le piacevoli notti españolas*». G. Grilli (dir.), *Viaggi rari. Numero monografico di Dialogoi. Rivista di studi comparatistici*, 2 (2015), pp. 127-148.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e una discreta rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

11. Francisco Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, edizione, introduzione e note a c. di M. Federici, Roma, Nuova Cultura, 2014.

Il contributo rivela una buona originalità (all'altezza del 2014) e una discreta rilevanza scientifica, ma difetta sul piano metodologico, in particolare per quanto riguarda l'approccio ecdotico: l'edizione sorvola diversi problemi di trasmissione e non è filologicamente solida (non esamina la *princeps*). Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

12. M. Federici, «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32 (2014), pp. 95-111.

Il contributo rivela una buona originalità e rigore metodologico, e un'ottima rilevanza scientifica. Pienamente congruente con le tematiche del SSD.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il dott. Federici presenta 12 pubblicazioni, così classificabili: 3 monografie, 8 articoli su rivista (tutte di fascia A), 1 contributo in volume.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

Il dott. Federici ha condotto ricerche prevalentemente nell'ambito della letteratura spagnola cinquecentesca, con uno sguardo particolare verso le influenze di modelli italiani. In particolare ha lavorato sulla traduzione delle *Piacevoli notti* di Straparola realizzata da Truchado (nn. 6, 7, 10, 11, 12), alla ricezione di Boccaccio (nn. 4, 5, 8) e a quella di Petrarca (n. 2) sulla base di traduzioni e adattamenti spagnoli. Si è anche dedicato all'opera di Pedro de Salazar, di cui ha allestito l'edizione critica della *Historia de la guerra y presa de África* (n. 1), esaminata anche – senza nuovi apporti particolari – in un successivo saggio (n. 9); e infine, ha sondato un territorio prossimo, studiando l'opera militare di Francisco Pedrosa (n. 3). La produzione scientifica del dott. Federici rivela una buona capacità di analisi e uno spiccato interesse per ricerche di taglio filologico e comparatistico. Tuttavia, emerge con frequenza la scarsa solidità del suo rigore metodologico: negli allestimenti delle edizioni critiche si avvertono incertezze filologiche e una poco uniforme cura testuale; gli studi comparativi sulle traduzioni tendono a trascurare il valore del testo soggiacente; il controllo delle coordinate in cui a volte si muove lasciano trasparire qualche lacuna (a livello di fonti o bibliografia);

mentre in altri casi l'obiettivo della ricerca viene velato dall'esibizione innecessaria di dati e riferimenti secondari e compilativi.

## COMMISSARIO 2: PROF. ISABELLA TOMASSETTI

### TITOLI

#### Valutazione sui titoli

Il dott. Federici ha conseguito il Dottorato di ricerca in Filologia e letterature romanze presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 2011 e ha fruito di due assegni di ricerca biennali presso il Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli L'Orientale (2012-2016). Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/I1 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane nel 2020.

Il dott. Federici ha partecipato a 6 congressi internazionali e collaborato all'organizzazione di 4 congressi tenutisi a Napoli fra il 2012 e il 2015. È stato inoltre membro del comitato scientifico di un congresso svoltosi in Francia. L'attività internazionale del dott. Federici si è esplicitata nella partecipazione a un progetto di ricerca coordinato dal prof. Cesáreo Calvo presso l'Universitat de València e in una lezione nell'ambito di un corso di Letteratura spagnola del prof. Juan Montero Delgado presso la Universidad de Sevilla. Dal 2012 al 2021 ha partecipato a 3 progetti di Ateneo presso l'Orientale di Napoli e a un progetto PRIN presso il medesimo Ateneo. È revisore anonimo per i progetti Marie Curie. L'attività didattica del dott. Federici è circoscritta a 3 moduli di Letteratura spagnola indirizzati a CdS triennali dell'Orientale di Napoli negli aa.aa. 2012-2013, 2013-2014 e 2014-2015. I titoli presentati rivelano il profilo di uno studioso adeguatamente formato e con una buona proiezione internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África*, edizione e introduzione a c. di M. Federici, Napoli, L'Orientale, 2015.

Edizione di un'opera appartenente al genere della *relación* le cui caratteristiche tipologiche non risultano ben tracciate nello studio. Lavoro certamente meritorio e originale per quel che concerne la scelta del testo da editare. Nell'introduzione si rileva tuttavia un certo impianto compilativo, qualche lacuna bibliografica e diverse ingenuità e imprecisioni nello studio linguistico. Nei criteri di edizione è ravvisabile infine un uso non coerente della terminologia tecnica inerente l'ecdotica. Buono per originalità, discreto per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. Marco Federici, *Petrarca in Spagna: imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal Canzoniere (Sec. XV-XVIII)*, Padova, Libreriauniversitaria.it, 2020.

La scelta del titolo di questa monografia appare incoerente con i contenuti della stessa in quanto lo studio è circoscritto alle traduzioni e imitazioni del sonetto CXXXII dei *RvF*, pur contenendo un'introduzione di taglio compilativo sulla fortuna di Petrarca in Spagna. Si avverte un dominio non sicuro della strumentazione bibliografica, soprattutto in merito alle questioni linguistiche. Il lavoro presenta inoltre importanti lacune bibliografiche in alcune sue sezioni. Discreto per originalità, sufficiente per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Assai modesta la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. M. Federici, «Teoría y práctica de la guerra: Francisco de Pedrosa y un episodio sobre la toma de África». *Studia Aurea*, 14 (2020): 395-420.

Accurato studio dell'opera *El Arte y suplimento Re militar* di Francisco de Pedrosa, con particolare riguardo per l'apparato iconografico. Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore

metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. M. Federici, «Tormento y tormenta de amor: dos reescrituras de un soneto de Petrarca». *Cuadernos de Filología Italiana*, 26 (2019): 143-166.

Il contenuto di questo articolo è confluito integralmente nel volume *Petrarca in Spagna* (n. 1) e riguarda due adattamenti del sonetto CXXXII di RvF ad opera rispettivamente di Pedro de Cartagena e Juan Boscán. Si rileva qualche lacuna bibliografica per quel che concerne gli studi sulla poesia quattrocentesca. Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. M. Federici, «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del Decameron a *Las Cien novelas de Boccaccio*». *Studia Aurea*, 12 (2018): 233-265.

L'articolo consiste in una ricca e articolata presentazione delle caratteristiche della traduzione castigliana del *Decameron* di Boccaccio. L'impianto è fortemente compilativo. Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la sede editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. M. Federici, «Recepción de Doni en España: la traducción de "un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione"». *eHumanista*, 38 (2018): 315-339.

Studio sulla ricezione di Doni in Spagna alla luce della traduzione di una novella del fiorentino da parte del Truchado. Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. M. Federici, «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo». *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV (2011): 9-30.

Articolo dedicato allo studio degli enigmi che chiudono i racconti della raccolta di Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, versione dell'opera di Straparola, *Piacevoli notti*. Si osserva talora un uso malsicuro della terminologia metrica e qualche errore nel computo sillabico dei versi corrispondenti alle traduzioni degli enigmi. Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

8. M. Federici, «Sulla traduzione castigliana di *Muoviti, Amore, e vattene a Messere* (Decameron, X:7)». *Carte romanze*, 4/1 (2016): 35-60.

Articolo dedicato alla traduzione castigliana di una ballata di Mico da Siena citata da Boccaccio nel *Decameron*. L'analisi è accurata e completa pur presentando qualche imprecisione nella terminologia metrica. Sorprende anche l'elusione completa delle affinità metrico-formali fra la ballata e i due principali generi lirici castigliani del XV secolo (*canción* e *villancico*), modelli certamente più familiari rispetto alle segnalate *moaxajas*. Buono per originalità; discreto per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. M. Federici, «Pedro de Salazar en el panorama historiográfico de la Nápoles del virrey Toledo». E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale: Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532- 1553)*, Napoli, Pironti, 2016: 433-455.

Studio che riprende materiali già pubblicati nella monografia corrispondente all'edizione critica della *Historia de la guerra y presa de África* di Pedro de Salazar (n. 1). Discreto per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. M. Federici, «Un viaje de despedida: intromisiones en *Le piacevoli notti* españolas». G. Grilli (dir.), *Viaggi rari. Numero monografico di Dialogoi. Rivista di studi comparatistici*, 2 (2015): 127-148.

Articolo incentrato sullo studio delle sezioni testuali (le sei ottave di Juan de Almeida e una novella di Doni) aggiunte dal Truchado rispetto alla versione originale di Straparola. Riprende i contenuti della monografia dedicata all'edizione critica della raccolta *Honesto y agradable entretenimiento* (n. 11). Discreto per originalità, discreto per rilevanza scientifica e rigore metodologico. Buona la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

11. Francisco Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, edizione, introduzione e note a c. di M. Federici, Roma, Nuova Cultura, 2014.

Il lavoro, in principio meritorio e originale sia per la consistenza dell'opera editata, sia perché si presenta come la prima edizione critica completa del testo di Truchado, è purtroppo minato da gravi errori metodologici in sede ecdotica. Se era accettabile che la tesi dottorale discussa nel 2011 (da cui questa monografia è tratta) non tenesse conto dell'*editio princeps* scoperta da González Ramírez in quello stesso anno, è inaccettabile che un lavoro offerto tre anni dopo alla comunità scientifica in seno a una collana universitaria non inserisca il nuovo testimone nella *collatio*. Inoltre, l'edizione non presenta uno studio, quantunque sintetico, delle varianti riscontrate fra le stampe collazionate. Non è fornito un apparato di varianti, che figurano invece mescolate alle note interpretative poste a piè di pagina. Buono per originalità, discreto per rilevanza scientifica, molto limitato per rigore metodologico. Discreta la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. M. Federici, «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32 (2014): 95-111.

L'articolo è dedicato alla diffusione dell'opera di Straparola attraverso la versione di Francisco Truchado e riprende in parte il contenuto della monografia dedicata all'edizione dell'opera (n. 11). Buono per originalità, rilevanza scientifica e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale. Pienamente congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il dott. Federici presenta 12 pubblicazioni, così classificabili: 3 monografie, 8 articoli su rivista (tutte di fascia A), 1 contributo in volume.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La produzione complessiva del candidato consta di 23 pubblicazioni e risulta pienamente coerente con le tematiche del SSD. Il dott. Federici si è dedicato a tre filoni di ricerca: l'edizione e studio dell'opera di Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África* (nn. 1, 9), con approfondimenti in settori letterari limitrofi a quelli della *relación de sucesos* come nell'analisi di *El Arte y suplimento Re militar* di Francisco de Pedrosa (n. 3); la ricezione di Boccaccio e Petrarca in Spagna fra la fine del XV e il XVII secolo, analizzata quasi esclusivamente dal punto di vista delle traduzioni e degli adattamenti (nn. 2, 4, 5, 8); l'edizione e studio della versione spagnola delle *Piacevoli notti* di Straparola ad opera di Francisco Truchado (nn. 6, 7, 10, 11, 12). Il dott. Federici dimostra indubbiamente una buona capacità di analisi e una grande propensione per ricerche ambiziose e complesse. La collocazione editoriale dei suoi lavori è generalmente molto buona, fatta eccezione per la monografia n. 2, pubblicata presso un editore minore e senza la supervisione di alcun comitato scientifico. Si registra tuttavia una certa iteratività nei contenuti dei prodotti presentati e una tendenza all'accumulo, talora disordinato, di dati meramente compilativi a svantaggio dell'originalità e della coerenza del lavoro. I lavori ecdotici rivelano alcuni gravi errori di tipo metodologico incompatibili con la formazione filologica del candidato. La consistenza complessiva della produzione scientifica del dott. Federici appare congruente, continuativa e adeguata alla sua anzianità accademica.

#### COMMISSARIO 3: PROF. ROBERTA ALVITI

## TITOLI

### Valutazione sui titoli

Il dott. Marco Federici è Dottore di ricerca in Filologia e letterature romanze, titolo conseguito nel 2011 presso l'Università "La Sapienza" di Roma; ha fruito di due assegni di ricerca biennali erogati dal Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli L'Orientale (2012-2016). Nel 2020 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale per l'espletamento del ruolo di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane nel 2020.

Ha partecipato a 6 congressi internazionali ed è stato membro del comitato organizzativo di 4 congressi realizzati a Napoli nel periodo il 2012 -2015, e di uno che avuto luogo in Francia.

Per quanto riguarda la sua attività in ambito internazionale si segnala che è stato membro di un progetto di ricerca diretto dal prof. Cesáreo Calvo presso l'Universitat de València e ha tenuto una lezione per un corso di Letteratura spagnola del prof. Juan Montero Delgado presso la Universidad de Sevilla. Negli anni 2012-2021 è stato membro di 3 progetti di Ateneo e di un progetto PRIN presso l'Orientale di Napoli. Svolge la funzione di revisore anonimo per i progetti Marie Curie. Per quanto riguarda l'attività didattica, il dott. Federici ha tenuto 3 moduli di Letteratura spagnola presso CdS triennali dell'Orientale di Napoli negli aa.aa. 2012-2013, 2013-2014 e 2014-2015.

I titoli qui esposti disegnano il profilo di uno studioso la cui formazione appare ancora *in fieri*; si considera accettabile la sua attività a livello internazionale.

### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África*, edizione e introduzione a c. di M. Federici, Napoli, L'Orientale, 2015.

Si tratta dell'edizione erroneamente ascritta dal candidato al genere storiografico, ma le cui caratteristiche sono più confacenti al genere della *relación*. L'edizione di tale testo si presenta senz'altro originale e risulta lodevole la scelta che permette l'accesso a un genere di difficile fruibilità. Ciononostante, nella sezione introduttiva, dalla struttura diligente ma piuttosto lontana dall'impianto di un discorso scientifico, sono riscontrabili asserzioni discutibili e inesattezze per quanto riguarda lo studio linguistico. Parimenti, emerge una formazione ecdotica non del tutto completa.

Apprezzabile risulta l'originalità, sufficienti l'approccio ecdotico e i risultati scientifici.

Decisamente apprezzabile la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

2. Marco Federici, *Petrarca in Spagna: imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal Canzoniere (Sec. XV-XVIII)*, Padova, Libreriauniversitaria.it, 2020.

Si tratta di una monografia il cui titolo appare alquanto ambizioso rispetto agli effettivi argomenti e tematiche trattati nella stessa. Infatti, lo studio è limitato alle traduzioni e imitazioni del solo sonetto CXXXII dei *RvF*, sebbene vada segnalato che la monografia è corredata da una sezione introduttiva, non particolarmente originale, dedicata alla fortuna di Petrarca in Spagna. Appare evidente che il candidato non maneggi con disinvoltura la bibliografia relativa al tema e decisamente perfettibile risulta la sua conoscenza dei fenomeni linguistici dell'epoca. Apprezzabile risulta l'originalità, appena sufficienti l'approccio metodologico e i risultati scientifici. Marginale la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

3. M. Federici, «Teoría y práctica de la guerra: Francisco de Pedrosa y un episodio sobre la toma de África». *Studia Aurea*, 14 (2020): 395-420.

Nel contributo si studia *El Arte y suplimento Re militar* di Francisco de Pedrosa, riservando una particolare attenzione all'aspetto iconografico. Discreto per originalità, risultati scientifici e rigore metodologico. Ottima la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

4. M. Federici, «Tormento y tormenta de amor: dos reescrituras de un soneto de Petrarca». *Cuadernos de Filología Italiana*, 26 (2019): 143-166.

Si tratta di uno studio di due riscritture, una di Juan Boscán e l'altra di Pedro de Cartagena, del sonetto CXXXII di RvF. L'articolo in questione, nella sua completezza, è entrato a far parte della pubblicazione n. 1. Ancora una volta va segnalata un'insufficiente conoscenza della bibliografia pertinente. Apprezzabile risulta l'originalità, appena sufficienti l'approccio metodologico e i risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

5. M. Federici, «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del *Decameron* a *Las Cien novelas de Boccaccio*». *Studia Aurea*, 12 (2018): 233-265.

Nell'articolo, nel quale si riscontra ancora una volta una struttura prettamente compilativa e un uso non sempre appropriato del discorso argomentativo, si offre una diligente descrizione delle caratteristiche della traduzione castigliana del *Decameron* di Boccaccio. Apprezzabile risulta l'originalità, appena sufficienti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Eccellente la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

6. M. Federici, «Recepción de Doni en España: la traducción de "un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione"». *eHumanista*, 38 (2018): 315-339.

A partire dalla traduzione di una novella di Anton Francesco Doni ad opera del Truchado, si studia la fortuna del letterato italiano in Spagna. Apprezzabili risultano l'originalità, il rigore metodologico e i risultati scientifici. Ottima la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

7. M. Federici, «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo». *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV (2011): 9-30.

Il contributo è dedicato alla disamina degli enigmi che suggellano l'opera, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* di Truchado, rifacimento castigliano della raccolta di novelle di Straparola, *Piacevoli notti*. Emerge un incerto dominio della metrica, sia dal punto di vista teorico che pratico. Si osserva talora un uso non corretto della terminologia metrica e qualche errore nel computo sillabico dei versi corrispondenti alle traduzioni degli enigmi. Apprezzabile risulta l'originalità, appena sufficienti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Eccellente la collocazione editoriale.

8. M. Federici, «Sulla traduzione castigliana di *Muoviti, Amore, e vattene a Messere* (Decameron, X:7)». *Carte romanze*, 4/1 (2016): 35-60.

Il contributo s'incentra sullo studio della traduzione castigliana di una ballata di Mico da Siena, presente nel *Decameron*. Lo studio è diligente; tuttavia, ancora una volta vanno rilevate incertezze di tipo metrico. Il candidato, tra l'altro, non coglie le convergenze metrico-strofiche dell'ipotesto con i due generi principali della lirica castigliana del XV secolo, ovvero *canción* e *villancico* e mette in relazione la forma metrica scelta con l'assai più distante forma della *moaxaja*. Apprezzabile risulta l'originalità, appena sufficienti il rigore metodologico e i risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

9. M. Federici, «Pedro de Salazar en el panorama historiográfico de la Nápoles del virrey Toledo». E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale: Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532- 1553)*, Napoli, Pironti, 2016: 433-455.

Sostanzialmente l'articolo propone argomenti e tematiche apparsi nell'edizione critica della *Historia de la guerra y presa de África* che corrisponde alla pubblicazione n. 1. Appena sufficienti risultano l'originalità, il rigore metodologico e i risultati scientifici. Ottima la collocazione editoriale.

Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

10. M. Federici, «Un viaje de despedida: intromisiones en *Le piacevoli notti españolas*». G. Grilli (dir.), *Viaggi rari. Numero monografico di Dialogoi. Rivista di studi comparatistici*, 2 (2015): 127-148.

Contributo dedicato alla disamina delle sei ottave di Juan de Almeida e una novella del Doni che costituiscono un'inserzione allogena in relazione alla raccolta di Straparola, operata dal Truchado. In sostanza, vengono riproposti tematiche già apparse nell'edizione critica *Honesto y agradable entretenimiento* (pubblicazione n. 11). Appena sufficienti risultano l'originalità, il rigore metodologico e i risultati scientifici. Buona la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

11. Francisco Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, edizione, introduzione e note a c. di M. Federici, Roma, Nuova Cultura, 2014.

L'edizione, senz'altro lodevole, poiché costituisce la prima edizione critica integrale dell'opera di Truchado, è pregiudicata da maiuscole imprecisioni e manchevolezze dal punto di vista ecdotico. Il candidato, infatti, che realizza l'edizione a partire dalla propria tesi dottorale, discussa nel 2011, non effettua una collazione tra l'*editio princeps* rinvenuta da González Ramírez nello stesso anno e gli altri testimoni. Oltre alla grave lacuna rappresentata dall'assenza di una disamina delle varianti, va segnalata la mancanza di un apparato critico. Considerazioni relative alla *constitutio textus* appaiono sporadicamente inserite nelle note di tipo interpretativo a piè di pagina.

Apprezzabile risulta l'originalità, assai carente il rigore metodologico ed ecdotico, appena sufficienti i risultati scientifici. Discreta la collocazione editoriale. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

12. M. Federici, «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32 (2014): 95-111.

Contributo che studia in maniera generale la fortuna di Straparola nella letteratura spagnola dei secoli XVI e XVII grazie al rifacimento di Francisco Truchado. Nell'articolo appaiono contenuti e tematiche esposte nell'edizione dell'opera (pubblicazione n. 11). Discreta risulta l'originalità, apprezzabile il rigore metodologico e i risultati scientifici. Del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura.

#### CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il dott. Federici presenta 12 pubblicazioni; nello specifico: 3 monografie, 8 articoli su rivista (tutte di fascia A), 1 contributo in volume.

#### Valutazione sulla produzione complessiva

La produzione del dottor Federici risulta del tutto congruente con le tematiche del SSD per il quale è bandita la procedura. Gli ambiti di ricerca del candidato sono tre: l'edizione e studio dell'opera di Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África* (nn. 1, 9), dedicandosi anche a tematiche affini a quella della *relación de sucesos*; vedasi il contributo dedicato *El Arte y suplimento Re militar* di Francisco de Pedrosa (n. 3); la fortuna di Boccaccio e Petrarca in Spagna nel periodo compreso tra il XV e il XVII secolo: l'approccio privilegiato è quello delle traduzioni e degli adattamenti (nn. 2, 4, 5, 8); l'edizione e studio del rifacimento del Truchado delle *Piacevoli notti* di Straparola (nn. 6, 7, 10, 11, 12). La scansione produttiva del candidato è stata costante e riflette adeguatamente, dal punto di vista cronologico, il suo percorso di ricerca.

Il dott. Federici possiede discreti strumenti di analisi e un'indubbia inclinazione per ricerche articolate e di ampio respiro, non sempre coronate da successo. Se si esclude la pubblicazione n. 2, editata per i tipi di una casa editrice che non si avvale di un comitato scientifico, le sedi editoriali presso le quali sono stati pubblicati i suoi lavori sono per lo più pregevoli, a volte eccellenti. Tuttavia, va

segnalato che la sua produzione è caratterizzata da una certa ripetitività nelle tematiche affrontate e che, in alcune occasioni, l'originalità e la scientificità dei suoi lavori è pregiudicata da un impianto compilativo e da un'incompiuta capacità di analizzare i dati esposti. Le edizioni critiche manifestano alcuni gravi errori di tipo metodologico e modeste conoscenze dei principi base della critica testuale.

## GIUDIZIO COLLEGALE

### TITOLI

#### Valutazione sui titoli

Il dott. Federici ha conseguito il Dottorato di ricerca in Filologia e letterature romanze presso l'Università "La Sapienza" di Roma nel 2011; ha fruito di 2 assegni di ricerca biennali (2012-2016) presso il Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati dell'Università di Napoli L'Orientale. Ha conseguito inoltre nel 2020 l'Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di seconda fascia per il macro-settore 10/11 Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericane (2020). Il candidato presenta 6 lettere di presentazione firmate da docenti spagnoli e una firmata da una docente italiana.

Ha partecipato come relatore a 6 congressi internazionali, quattro dei quali hanno avuto luogo in Italia (Napoli) e due all'estero (Francia). Ha inoltre preso parte a un seminario del dottorato in Filologia e letterature romanze (Sapienza) in qualità di dottorando (2009) e tenuto una lezione nell'ambito di un corso di Letteratura spagnola del prof. Juan Montero Delgado presso la Universidad de Sevilla. Ha collaborato all'organizzazione di 4 congressi tenutisi a Napoli fra il 2012 e il 2015 ed è stato membro del Comitato scientifico di un congresso che ha avuto luogo presso l'Université de Grenoble (2017). Dal 2012 al 2021 ha partecipato a 3 progetti di Ateneo coordinati dalla prof.ssa Encarnación Sánchez García presso l'Orientale di Napoli e a un progetto PRIN coordinato dalla stessa prof.ssa Sánchez García presso il medesimo Ateneo. Il dott. Federici ha preso parte anche a un progetto spagnolo di interesse nazionale coordinato dal prof. Calvo Rigual presso la Universitat de València. Ha conseguito inoltre l'abilitazione al ruolo di *Profesor Lector* nelle università catalane da parte della Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya (2020) e la nomina a *Investigador asociado* presso la Universidad de Chile (2014). È membro del CeSAL (Centro Studi sull'America Latina). È revisore anonimo per i progetti Marie Curie e per la rivista *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*. Il dott. Federici ha realizzato inoltre soggiorni di studio (di cui non indica la durata) presso le città di Siviglia (2012), Madrid (2009 e 2010), Santander (2010) per ricerche bibliografiche relative alla sua tesi dottorale. Fra gli altri titoli presentati si segnalano: conseguimento del "Marie Skłodowska-Curie Actions Seal of Excellence" per il bando H2020-MSCA-IF-2016.

Per quel che concerne l'attività didattica, il dott. Federici ha impartito 3 moduli di Letteratura spagnola indirizzati a CdS triennali dell'Orientale di Napoli negli aa.aa. 2012-2013, 2013-2014 e 2014-2015 ed è stato relatore di cinque tesi triennali.

Nel complesso i titoli presentati dal dott. Federici rivelano il profilo di uno studioso piuttosto maturo e con una buona proiezione internazionale.

#### PUBBLICAZIONI PRESENTATE:

1. Pedro de Salazar, *Historia de la guerra y presa de África*, edizione e introduzione a c. di M. Federici, Napoli, L'Orientale, 2015.  
DISCRETO
2. Marco Federici, *Petrarca in Spagna: imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal Canzoniere (Sec. XV-XVIII)*, Padova, Libreriauniversitaria.it, 2020.  
SUFFICIENTE
3. M. Federici, «Teoría y práctica de la guerra: Francisco de Pedrosa y un episodio sobre la toma de África». *Studia Aurea*, 14 (2020): 395-420.

## DISCRETO

4. M. Federici, «Tormento y tormenta de amor: dos reescrituras de un soneto de Petrarca». *Cuadernos de Filología Italiana*, 26 (2019): 143-166.  
DISCRETO
5. M. Federici, «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del Decameron a *Las Cien novelas* de Boccaccio». *Studia Aurea*, 12 (2018): 233-265.  
SUFFICIENTE
6. M. Federici, «Recepción de Doni en España: la traducción de “un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione”». *eHumanista*, 38 (2018): 315-339.  
DISCRETO
7. M. Federici, «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo». *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, XIV (2011): 9-30.  
DISCRETO
8. M. Federici, «Sulla traduzione castigliana di *Muoviti, Amore, e vattene a Messere* (Decameron, X:7)». *Carte romanze*, 4/1 (2016): 35-60.  
SUFFICIENTE
9. M. Federici, «Pedro de Salazar en el panorama historiográfico de la Nápoles del virrey Toledo». E. Sánchez García (dir.), *Rinascimento meridionale: Napoli e il viceré Pedro de Toledo (1532- 1553)*, Napoli, Pironti, 2016: 433-455.  
SUFFICIENTE
10. M. Federici, «Un viaje de despedida: intromisiones en *Le piacevoli notti* españolas». G. Grilli (dir.), *Viaggi rari. Numero monografico di Dialogoi. Rivista di studi comparatistici*, 2 (2015): 127-148.  
DISCRETO
11. Francisco Truchado, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*, edizione, introduzione e note a c. di M. Federici, Roma, Nuova Cultura, 2014.  
SUFFICIENTE
12. M. Federici, «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola». *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 32 (2014): 95-111.  
BUONO

## CONSISTENZA COMPLESSIVA DELLA PRODUZIONE SCIENTIFICA:

Il dott. Federici presenta 12 pubblicazioni, così classificabili: 3 monografie, 8 articoli su rivista (tutte di fascia A), 1 contributo in volume.

### Valutazione sulla produzione complessiva

La produzione complessiva del candidato consta di 23 pubblicazioni e risulta pienamente coerente con le tematiche del SSD. Il dott. Federici ha realizzato la maggior parte delle sue ricerche nell'ambito della letteratura spagnola cinquecentesca, con un interesse particolare per le influenze di modelli italiani. Ha lavorato prevalentemente sulla traduzione delle *Piacevoli notti* di Straparola realizzata da Truchado (nn. 6, 7, 10, 11, 12), sulla ricezione di Boccaccio (nn. 4, 8) e a quella di Petrarca (n. 2) sulla base di traduzioni e adattamenti spagnoli. Si è anche dedicato all'opera di Pedro de Salazar, di cui ha allestito l'edizione critica della *Historia de la guerra y presa de África* (n. 1),

esaminata anche – senza nuovi apporti particolari – in un successivo saggio (n. 9); ha prodotto incursioni anche in settori letterari limitrofi a quelli della *relación de sucesos* come nell'analisi di *El Arte y suplimento Re militar* di Francisco de Pedrosa (n. 3).

Il dott. Federici dimostra indubbiamente una buona capacità di analisi e una grande propensione per ricerche ambiziose e complesse. La collocazione editoriale dei suoi lavori è generalmente molto buona, fatta eccezione per la monografia n. 2, pubblicata presso un editore minore e senza la supervisione di alcun comitato scientifico. La produzione scientifica del dott. Federici rivela una buona capacità di analisi e uno spiccato interesse per ricerche di taglio filologico e comparatistico. Tuttavia, emerge con frequenza la scarsa solidità del suo rigore metodologico: negli allestimenti delle edizioni critiche si avvertono incertezze filologiche e una poco uniforme cura testuale; gli studi comparativi sulle traduzioni tendono a trascurare il valore del testo soggiacente; il controllo delle coordinate in cui a volte si muove lascia trasparire qualche lacuna (a livello di fonti o bibliografia); mentre in altri casi l'obiettivo della ricerca viene velato dall'esibizione innecessaria di dati e riferimenti secondari e compilativi. La consistenza complessiva della produzione scientifica del dott. Federici appare congruente, continuativa e adeguata alla sua anzianità accademica.

La Commissione termina i propri lavori alle ore 14.30

Letto, approvato e sottoscritto.

Firma del Commissari

.....

.....

.....